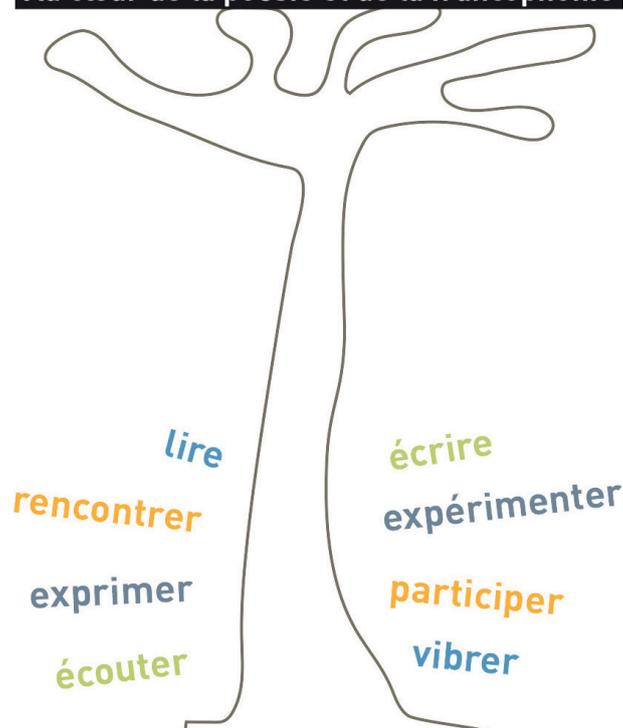




MAGNIFIQUE  
PRINTEMPS

Au cœur de la poésie et de la francophonie



du 10 au 25 mars 2018

30 poètes et auteur-es invité-es, 40 rendez-vous, 35 lieux

[www.magnifiqueprintemps.fr](http://www.magnifiqueprintemps.fr)



**CONTACTS PRESSE :**

ESPACE PANDORA : Marie-Caroline Rogister  
T. 04 72 50 14 78 / [communication@espacepandora.org](mailto:communication@espacepandora.org)  
VILLE DE LYON : Pierre Budimir  
T. 04 72 10 30 43 / [pierre.budimir@mairie-lyon.fr](mailto:pierre.budimir@mairie-lyon.fr)



ÉDITO	4
MAGNIFIQUE PRINTEMPS - 2 <sup>e</sup> ÉDITION	5
LES PARTENAIRES	6
+ DE 30 POÈTES ET AUTEUR.E.S INVITÉ.E.S	7
+ DE 40 RENDEZ-VOUS :	
<b>LANCEMENT - Samedi 10 mars</b>	<b>12</b>
BESOIN DE POÈMES !	13
HOMMAGE À RIMBAUD	13
HOMMAGE À APOLLINAIRE	16
LES PERFORMANCES POÉTIQUES	18
LECTURES & RENCONTRES	22
PRIX KOWALSKI	24
EXPÉRIENCES INSOLITES	25
DANS L'ESPACE PUBLIC	26
JEUNE PUBLIC	27
<b>VIVANTE FRANCOPHONIE !</b>	<b>28</b>
<b>JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE - Mardi 20 mars</b>	<b>28</b>
SPECTACLES & NUIT DU SLAM	29
RENCONTRES FRANCOPHONES	31
DÉBATS & CONFÉRENCES	32
<b>SOIRÉE DE CLÔTURE - Samedi 24 mars</b>	<b>33</b>
PARTICIPEZ !	34
LES PUBLICATIONS	35
CONTACT	37

## Au cœur de la poésie et de la francophonie : s'émerveiller par les mots !

Pour sa deuxième édition, Magnifique Printemps offre une programmation toute en francophonie, qui fait la promesse d'enchanter les amoureux de la poésie et de la langue française.

Du 10 au 25 mars, Lyon et sa région vibreront au rythme de la poésie et de la diversité des sonorités de la langue française.

Une nouvelle fois, Magnifique Printemps nourrit cette belle ambition d'ouvrir les portes de la poésie et de la francophonie au plus large des publics. C'est d'ailleurs tout le sens des rencontres d'auteurs qui seront organisées en milieu scolaire, en milieu hospitalier et dans plusieurs maisons de retraite.

Avec ardeur et sur tous les tons, ce sont près de quarante rendez-vous qui permettront à chacun et à chacune de découvrir ou simplement d'apprécier toute la richesse de la langue française et de l'espace francophone.

Parmi les trente auteur.e.s invité.e.s, Alain Borer et Jean Rouaud, parrains de cette édition, partageront leur goût des mots avec le public lyonnais. A l'instar d'Albane Gellé ou de Brigitte Baumié, de nombreuses femmes feront entendre la voix des poétesses de ces temps.

Nous vous donnons rendez-vous au détour d'une lecture musicale, d'hommages à Guillaume Apollinaire et à Arthur Rimbaud, d'un atelier d'écriture, d'une exposition ou d'un spectacle.

Vivement le « magnifique » printemps !



**Karine Dognin Sauze**  
Adjointe au Maire de Lyon,  
Déléguée aux relations internationales



**Loïc Graber**  
Adjoint au Maire de Lyon  
Délégué à la Culture

### MAGNIFIQUE PRINTEMPS, AU CŒUR DE LA POÉSIE ET DE LA FRANCOPHONIE

La deuxième édition du festival **Magnifique Printemps**, au cœur de la poésie et de la francophonie, organisée du **10 au 25 mars 2018**, est une invitation à s'émerveiller par les mots !

Pendant 15 jours, Lyon et sa région vibreront au rythme de la poésie et de la langue : **lectures musicales, rencontres avec des écrivains, performances sonores, spectacles, expériences insolites, ateliers d'écriture, expositions, déambulations, concours...**

Plus d'une **quarantaine de rendez-vous**, gratuits pour la plupart, seront proposés par de **nombreuses structures** sur tout le territoire afin de partager le goût des mots et faire entendre la voix des auteurs et poètes.

Parmi les **écrivains, poètes et artistes invités** : **Alain Borer**, poète et spécialiste d'Arthur Rimbaud, **Jean Rouaud**, écrivain (*Les champs d'honneur*, Goncourt 1990), **Jacques Bonnaffé**, comédien et Prix Raymond Devos de la langue française, **Jean-Michel Maulpoix** (Prix Kowalski), **Liliane Giraudon**, **Albane Gellé**, **Seyhmus Dagtekin**, **Julien Delmaire**, **Bruno Doucey**, **Laure Gauthier**, **Katia Bouchoueva**, **Emmanuel Merle**, **Aurélia Lassaque**, **Michel Ménaché**, **Brigitte Baumié**, **Omar Youssef Souleimane...**

Souhaitant s'adresser à toutes et à tous, Magnifique Printemps proposera des **lectures dans l'espace public**, des temps **jeune public**, des **performances poétiques bilingues et langue des signes** mais aussi des **rencontres en milieu scolaire, en maisons de retraite et en milieu hospitalier**.

**+ de 30 auteur.e.s et poètes invité.e.s**  
**+ de 40 rendez-vous**  
**+ de 35 lieux**

**>> Retrouvez le programme complet sur le site Internet  
[magnifiqueprintemps.fr](http://magnifiqueprintemps.fr)**

#### MAGNIFIQUE PRINTEMPS EN CHIFFRES

2<sup>e</sup> Édition

15 JOURS de festival

+ de 30 AUTEUR.E.S ET POÈTES INVITÉS

+ de 40 RENDEZ-VOUS

+ 35 LIEUX seront investis par la poésie et la littérature

12.000 PERSONNES ont participé au Magnifique Printemps en 2017.



# LES PARTENAIRES



## + DE 30 POÈTES ET AUTEUR.E.S INVITÉ.E.S

ALAIN BORER / JEAN ROUAUD / JACQUES BONNAFFÉ / SAMANTHA BARENDSON / BRIGITTE BAUMIÉ / KATIA BOUCHOUÉVA / BLANDINE COSTAZ / SEYHMUS DAGTEKIN / JULIEN DELMAIRE / LAURENT DOUCET / BRUNO DOUCEY / MOHAMMED EL AMRAOUI / SYLVIE FABRE G / LAURE GAUTHIER / ALBANE GELLÉ / STÉPHANE JURANICS / MEHDI KRÜGER / KATHERINE L. BATTAIELLIE / AURÉLIA LASSAQUE / SALVATORE LA TONA / JEAN-YVES LOUDE / MAURO MACCARIO / JEAN-MICHEL MAULPOIX (PRIX KOWALSKI) / MICHEL MÉNACHÉ / EMMANUEL MERLE / SAMIRA NEGROUCHE / PAOLA PIGANI / CLAUDIO POZZANI / CHANTAL RAVEL / THIERRY RENARD / FLORENTINE REY / FABIENNE SWIATLY / OMAR YOUSSEF SOULEIMANE / LAURA TIRANDAZ...

### 2<sup>e</sup> MAGNIFIQUE PRINTEMPS, 3 INVITÉS D'HONNEUR !



© C. Hélié Gallimard

#### ALAIN BORER - INVITÉ D'HONNEUR

Né à Luxeuil-les-Bains, Alain Borer est poète, essayiste, romancier, écrivain-voyageur, spécialiste mondialement reconnu d'Arthur Rimbaud à qui il a consacré de nombreuses années.

En 1991, il publie chez Arléa, *Œuvre-vie*, à l'occasion du centième anniversaire de la mort du poète. Il reçoit, en 2015, le Prix Deluen de l'Académie Française pour *De quel amour blessée. Réflexions sur la langue française*, publié aux Éditions Gallimard.

[alainborer.fr](http://alainborer.fr)



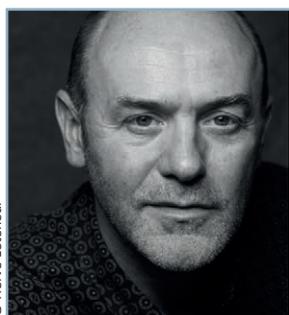
© Jfraga/grasset

#### JEAN ROUAUD - INVITÉ D'HONNEUR

Il est né en 1952 à Campbon. Écrivain, il a obtenu le Prix Goncourt en 1990 pour son premier roman, *Les Champs d'honneur*, paru aux Éditions de Minuit.

Dans les années qui suivent, ayant pu arrêter son activité de kiosquier, il écrit des ouvrages qui composent un cycle romanesque fondé sur l'histoire de sa famille et certains aspects de sa propre vie. Il a contribué aux deux anthologies *Un soir, j'ai assis la Beauté sur mes genoux* et *Hommes de l'avenir souvenez-vous de nous ! Pour saluer Guillaume Apollinaire* à paraître aux Éditions La passe du vent à l'occasion du Magnifique Printemps.

Dernière publication : *La splendeur escamotée de frère Cheval ou le secret des grottes ornées*, essai, Éditions Grasset, janvier 2018.



© Hervé Leteneur

#### JACQUES BONNAFFÉ - INVITÉ D'HONNEUR

Comédien metteur en scène, engagé par ses choix au cinéma et sa relation aux auteurs. Il a travaillé avec les plus grands réalisateurs (Jean-Luc Godard, Philippe Garel, Alain Corneau, Jacques Rivette), et poursuit une carrière au théâtre avec de nombreux metteurs en scène (Joël Jouanneau, Jean-Pierre Vincent, Sandrine Anglade...). Il étend sa pratique artistique à des domaines divers, lectures ou concerts-textes, performances ou banquets littéraires, accordant à la poésie vivante, qu'elle soit triviale ou savante, une part privilégiée.

Il a reçu en 2016 le prix Raymond Devos de la langue française et produit une émission quotidienne de poésie sur France Culture. Après un travail avec Tiago Rodriguez (Bovary), alternant les spectacles de sa compagnie, il répète avec Jeanne Balibar *La fabrique des monstres* de Jean François Peyret à propos de Marie Shelley et du mythe Frankenstein.

### **Samantha Barendson (née en 1976)**

Née en Espagne, poète franco-italo-argentine, elle travaille souvent avec d'autres auteurs, des musiciens ou des illustrateurs. Elle aime déclamer, hurler ou chanter ses textes sur scène, un peu frustrée de n'être pas devenue une chanteuse de tango. Parmi ses plus récents ouvrages, parus en 2017 : *Machine arrière*, Éditions La passe du vent ; *Mon citronnier* (roman), Éditions Jean-Claude Lattès.

### **Brigitte Baumié (née en 1958)**

Poète et musicienne, se tourne vers l'écriture (une activité silencieuse) et la langue des signes française suite à une perte brutale d'audition. Elle développe, au sein de son association Arts Résonances, un travail autour de la traduction et la création poétique en LSF pour tous les publics. Elle participe aux travaux du groupe « Écrits/Studio »  
Quelques titres : *Paysages intermittents* (La bucherie Littéraire, 2016), *Les mains fertiles – 50 poètes en langue des signes –* anthologie de poésie en LSF – livre-DVD (Éditions Bruno Doucey, 2015).

### **Katia Bouchoueva (née en 1982)**

Née à Moscou, elle vit à Grenoble depuis 2002. Elle a publié dans des revues dont *Bacchanales*, *Place de la Sorbonne*. Auteure de *Tes oursons sont heureux* (Éditions Color Gang, 2015) et de *Équiper les anges – et dormir, dormir* (Éditions La Passe du vent, 2017), elle construit un appareil à la fois auditif et optique – pour mélanger, dans un mouvement d'un tour complet, le haut et le bas, le dedans et le dehors.

### **Blandine Costaz (née en 1973)**

Actrice, dramaturge, chanteuse et auteure. A joué sur des scènes allemandes, suisses, italiennes et françaises. C'est l'opéra-cabaret *Mack is coming back* qui lui permet de jouer et de chanter pour la première fois avec le compositeur italien Bruno de Franceschi, ainsi que de faire ses premiers pas sur les scènes de Parme et de Turin (Teatro Due, Teatro Stabile). En tant qu'auteure, sa première pièce, *Veilleuse (revenez demain)*, a été créée en Suisse en 2012 par la compagnie Mladha. Le texte est réédité en 2016 aux éditions Les Cygnes sous le titre *Revenez demain*.

### **Seyhmus Dagtekin (né en 1964)**

Originaire de Harun, village dans les montagnes du Kurdistan de Turquie. Après des études de journalisme à Ankara, il arrive à Paris en 1987 où il vit depuis. Il est l'auteur de dix recueils de poésie, dont *Elégies pour ma mère*, Prix Benjamin Fondane 2015, *Juste un pont sans feu*, Prix Mallarmé 2007 et Prix Théophile Gautier de l'Académie Française 2008, *La Langue mordue*, *Les chemins du nocturne* (aux éditions Le Castor Astral) ainsi que d'un roman *À la source, la nuit* (éd. Robert Laffont), mention spéciale du Prix des Cinq Continents de la Francophonie. Son nouveau recueil, *À l'Ouest des ombres*, est paru en 2016 au Castor Astral. Ses textes ont été publiés dans de nombreuses revues et anthologies. À paraître : *Sortir de l'abîme, manifeste poétique* en mars 2018 aux éditions le Castor Astral.

### **Julien Delmaire (né en 1977)**

Poète et romancier. Depuis plus de quinze ans, il déclame ses poèmes sur scène, en France et dans le monde. Il anime de nombreux ateliers d'écriture. Son premier roman, *Georgia*, publié aux éditions Grasset, a remporté le Prix Littéraire de la Porte Dorée. Son second roman, *Frère des Astres*, paru aux éditions Grasset 2016 est lauréat du Prix Spiritualités d'Aujourd'hui. Son troisième roman *Minuit, Montmartre* est paru en 2017. Julien Delmaire écrit aussi pour la jeunesse.

### **Laurent Doucet**

Tombé dans l'Athanor du Surréalisme à l'âge de 17 ans, son recueil *Au Sud de l'Occident* (Éditions La Passe du vent, 2015) est inspiré d'un voyage dans le désert marocain. Il a aussi participé à l'ouvrage collectif *J'ai cessé de me désirer ailleurs*, paru en 2016 chez le même éditeur, pour saluer la mémoire d'André Breton. Il préside l'association « La Rose Impossible ».

### **Bruno Doucey (né en 1961)**

Après avoir dirigé les Éditions Seghers, il a fondé en 2010, avec la romancière Murielle Szac, une maison d'édition vouée à la défense des poésies du monde et aux valeurs militantes qui les animent. Ses deux précédents recueils, *S'il existe un pays* (2013) et *Ceux qui se taisent* (2016), sont d'ailleurs parus aux Éditions Bruno Doucey. Il est également romancier et s'attache le plus souvent à faire revivre de grandes figures de poètes assassinés. À paraître : *L'emporte-voix* (La passe du vent, Poésie, mars 2018).

### Mohammed El Amraoui (né en 1964)

Poète et traducteur, né à Fès (Maroc), il vit en France depuis 1989. Écrit en français et en arabe. Se produit dans différents lieux et festivals, seul ou avec des musiciens. Anime des ateliers d'écriture, de mise en voix et de mise en espace. Figure dans plusieurs anthologies, en plusieurs langues. Dernière publication : *Des moineaux dans la tête*, Éditions Jacques André, 2016.

### Sylvie Fabre G. (née en 1951)

Poète, longtemps professeur de Lettres, elle se consacre désormais à l'écriture. Depuis 1976 elle est présente dans de nombreuses revues et anthologies en Europe et au Canada et traduite en plusieurs langues. Elle a publié une trentaine de recueils poétiques et de récits chez différents éditeurs dont, ces dernières années, *Frère humain* (éd. L'Amourier) - Prix Louise Labé 2013, *L'Intouchable* et *Ce que tu nommes ta maison* (éd. Le Pré Carré, 2016 et 2017), *Tombées des lèvres* (éd. L'Escampette, 2016), *Nos feux persistent dans le noir* (éd. Le Verbe et L'Empreinte, 2017), *La Maison sans vitres* (éd. La Passe du vent, à paraître en 2018). Elle a aussi réalisé une quarantaine de livres d'artistes chez différents éditeurs. Elle a contribué à l'anthologie *Un soir, j'ai assis la Beauté sur mes genoux* (éd. La passe du vent, mars 2018).

### Laure Gauthier (née en 1972)

Poétesse et auteure d'essais. Elle vit à Paris. Elle a publié de nombreux articles, co-dirigé cinq ouvrages collectifs et rédigé une monographie sur le premier opéra permanent de langue allemande. Dans ses textes poétiques elle entend faire sortir le langage de ses gonds, l'arracher à sa géographie. Quelques titres : *Je neige (entre les mots de villon)* (éd. La lettre volée, à paraître en 2018) suivi d'un essai sur le mouvement d'écriture de F. Villon (« entre les mots de villon »), *Kaspar de pierre* (éd. La lettre volée, 2017), *La cité dolente* (Chatelet-Voltaire 2015).

### Albane Gellé (née en 1971)

Née à Guérande, vit à Saumur. Elle est cofondatrice de l'association « La Maison des Littératures ». Elle se déplace un peu partout pour des lectures publiques et des interventions autour de la poésie. Dans ses textes, il est question d'enfance, de silence et de parole, d'amour et de chevaux... Parmi ses livres : *Si je suis de ce monde*, Cheyne éditeur, 2012 ; *Où que j'aïlle*, Esperluète Éditions, 2014.

### Stéphane Juranics (né en 1969)

D'origine hongroise par son père, Stéphane Juranics est né en 1969 à Lyon. Marqué très tôt par l'expérience du deuil, il commence à écrire à l'âge de dix-huit ans. En 1989 il publie ses premiers poèmes dans les revues *Verso* et *Aube Magazine* et se lie d'amitié avec le poète Thierry Renard. Parmi ses principaux ouvrages parus : *La chute libre du jour*, Éditions La Passe du vent, 2016 ; *Dans l'écrit du monde*, Éditions La Passe du vent, 2009.

### Mehdi Krüger

Poète, chanteur, slameur, Mehdi Krüger, aka Lee Harvey Asphate se définit comme un activiste poétique. De mère allemande et de père algérien, adepte des musiques classiques comme des musiques urbaines, il est issu de la scène slam de Lyon. Il se définit comme un "sniper embusqué dans la littérature", mais poursuit un objectif tout à fait pacifique : "faire danser les penseurs et penser les danseurs".

### Aurélia Lassaque (née en 1983)

Aujourd'hui installée dans la région de Toulouse, Aurélia Lassaque rêve et écrit en deux langues, le français et l'occitan. Poète cosmopolite, animée par un véritable goût de la scène, elle fait entendre sa poésie en France et à l'étranger dans des lectures musicales où interviennent parfois le chant, la peinture et la danse. Son premier recueil, *Pour que chantent les salamandres*, paru aux Éditions Bruno Doucey en 2013, a été traduit en plusieurs langues et souvent mis en voix. En 2017, elle a publié un deuxième recueil aux Éditions Bruno Doucey, *En quête d'un visage* (bilingue français-occitan).

### Salvatore La Tona

Après avoir passé plusieurs années à enseigner dans la banlieue lyonnaise (où il a connu le poète, traducteur et ami, Marc Porcu, dont la rencontre détermine un changement qui dure jusqu'à aujourd'hui), il mène une thèse sur la poésie de Cesare Pavese et donne des cours à l'Université de Strasbourg. Sicilien, frappé, lors d'un voyage à Lampedusa, par plus de soixante enfants enfermés dans le centre de rétention de l'île, il quitte le doctorat et l'enseignement pour se consacrer à la question des droits des migrants dans la vie associative et de façon plus directe aux activités d'intérêt collectif auprès des enfants et des jeunes, immigrés et non, du quartier des Écrivains, dans la banlieue strasbourgeoise. Il a écrit avec Marc Porcu les textes du documentaire vivant « Travail et immigration », de « Métropolis » (dont les écrits ont été recueillis dans Mérique) et participé à différentes lectures publiques dans des festivals et des rencontres.

### **Katherine L. Battaiellie**

Vit et travaille à Lyon. Elle s'est longtemps consacrée à l'enseignement. Elle a contribué à des revues telles que *Nioques*, *Anacoluthé*, ou encore *Encres vagabondes*. Elle est également l'auteure de recueils de poèmes : *J'ai peur* (éditions pré#carré), *Je rêve* (éditions Jacques André), ainsi que de récits : *La liquidation* et *Une longue histoire* (éditions Gaspard Nocturne), ou encore *South Carolina* (éditions Marguerite Waknine).

### **Jean-Yves Loude (né en 1950 à Lyon)**

Écrivain-voyageur et ethnologue, Jean-Yves Loude est l'auteur de nombreux ouvrages parmi lesquels une série publiée chez Actes Sud, consacrée aux mémoires occultées de l'Afrique : *Le Roi d'Afrique et la reine mer* (1994), *Cap-Vert, notes atlantiques* (1997), *Lisbonne, dans la ville noire* (2003), et *Coup de théâtre à São Tomé* (2007). Il a écrit plus d'une cinquantaine d'ouvrages inspirés de ses nombreux voyages et de ses rencontres, dont notamment *Le Prince des Fatras* (Belin, 2015). Son objectif est toujours de "faire tomber les murs et les préjugés entre les peuples".

### **Mauro Macario (Santa Margherita ligure, 1947)**

Poète, écrivain et réalisateur. Il a publié les volumes de poésies : *La Screanza* (ivi, 2012, Premio E. Montale Fuori di Casa 2012), *Meta' Di Niente* (Puntoacapo editrice, Pasturana (AL) 2014-Premio Lerici Pea 2015), *Le trame del Disincanto* (opera omnia, Puntoacapo editrice 2017), *La Débauche des bonnes intentions* : anthologie poétique traduite par Marc Porcu (La Rumeur libre, éditions). Il a dirigé deux antologies sur les oeuvres de son ami et « maître » Léo Ferré : *Il cantore dell'immaginario* (Eleuthera, Milano 1994) et *L'arte della rivolta* (Selene, Milano 2003) et la traduction de la prose poétique *ALMA MATRIX* (Liberodiscrivere edizioni, Genova 2011).

### **Jean-Michel Maulpoix - Prix Kowalski 2017 (né en 1952 à Montbéliard)**

Écrivain et universitaire, Jean-Michel Maulpoix est l'auteur d'ouvrages poétiques, parmi lesquels *Une histoire de bleu*, *L'Écrivain imaginaire*, *Domaine public*, et *Pas sur la neige*, publiés au Mercure de France. Il a également fait paraître des études critiques sur Henri Michaux, Jacques Réda, René Char, Rainer Maria Rilke et Paul Celan, ainsi que des essais généraux de poétique (entre autres : *La poésie malgré tout*, *La poésie comme l'amour* et *Du lyrisme*). Son écriture, où dialoguent sans cesse prose et poésie, se réclame volontiers d'un « lyrisme critique ». Il dirige la revue numérique de littérature et de critique *Le nouveau recueil*. Son recueil de poésie *L'hirondelle rouge* (Mercure de France, 2017) a reçu le Prix Kowalski 2017.

### **Michel Ménaché (né en 1941)**

Michel Ménassé, plus connu sous son nom de plume Michel Ménaché, est né à Lyon le 15 juillet 1941. Sa famille est originaire de la communauté Séfarade de Constantinople. En 1973, il fonde le collectif de poètes et plasticiens ARPO 12 qu'il anime jusqu'en 1985. Chroniqueur, il a publié dans de nombreuses revues (Bacchanales, Europe...). Il a contribué à l'anthologie *Un soir, j'ai assis la Beauté sur mes genoux* (La passe du vent, 2018). Dernière publication : *Couleur des larmes*, peintures de Mylène Besson, Éditions Bruno Doucey, 2017.

### **Emmanuel Merle (né en 1958)**

Né à La Mure. Poète, il vit à Grenoble où il est enseignant. Lecteur d'Yves Bonnefoy et de Jim Harrison, sa poésie mêle narration et évocation. Il a publié de nombreux livres d'artiste, et il est le Président de l'Espace Pandora, à Vénissieux. Parmi ses recueils parus : *Amère Indienne*, Gallimard, 2006 (Prix Roger Kowalski 2007) ; *La Chance d'un autre jour*, avec Thierry Renard, Éditions La Passe du vent, 2013. Il a contribué à l'anthologie *Un soir, j'ai assis la Beauté sur mes genoux* (La passe du vent, 2018).

### **Samira Negrouche (née à Alger en 1980)**

Écrivaine et poète francophone algérienne. Médecin, elle abandonne son métier pour se consacrer à l'écriture. Elle écrit aussi des textes en prose, académiques et dramaturgiques. Elle réalise un important travail de traduction de la poésie contemporaine arabe et anglaise vers le français. Elle collabore avec des artistes d'autres disciplines, telles que la musique, les arts visuels, le théâtre, la danse. Quelques titres : *Six arbres de fortune autour de ma baignoire* (éditions Mazette, 2017), *Bâton / Totem* - Livre d'Artiste avec Ali Silem, 2016.

### **Paola Pigani (née en 1963)**

Auteure française, de parents italiens émigrés en terres charentaises, domiciliée à Lyon. Des lieux de son enfance, de ses voyages en Italie, au Canada, elle a gardé en tête un vivier d'images qui viennent s'insinuer dans son écriture à des moments inattendus. A publié un recueil de poèmes, *Indovina*, aux Éditions La Passe du vent. Son roman, *N'entre pas dans mon âme avec tes chaussures* (Liana Levi, 2013), a rencontré un large succès.

### Chantal Ravel

Née en Ardèche, elle vit actuellement dans les Monts du Lyonnais.

Elle a écrit plusieurs recueils de poésie et participé à des créations collectives réunissant des plasticiens et des photographes. D'autre part, elle organise, avec Georges Chich et Michel Bret, les Coïncidences poétiques du pata'Dôme théâtre à Igny (69), où sont accueillis depuis 9 ans, des poètes contemporains dans leur diversité.

Publications : *à peine un chant* (Jacques André éditeur, 2016), *Est-ce que cela a existé ?* Avec Evelyne Rogniat, photographe / Jacques André éditeur / 2013.

### Thierry Renard (né en 1963)

Après avoir animé le magazine poétique *AUBE* (1978-1998), après avoir été le directeur littéraire des éditions Paroles d'aube jusqu'au printemps 1998, Thierry Renard a rejoint les éditions La passe du vent en qualité de responsable littéraire. « Agitateur poétique », il est, également, l'un des quatre fondateurs de l'Espace Pandora à Vénissieux. En 2009, il succède à Jean-Pierre Siméon à la présidence de la Semaine de la poésie de Clermont-Ferrand. Actuel directeur de la rédaction de la revue semestrielle *RumeurS*, actualité des écritures, pour le compte des éditions La rumeur libre. Officier des Arts et des Lettres, promotion du 14 juillet 2013. Il a récemment publié *Cargo Vénus* (Jacques André, 2015), *Œuvres poétiques, tome 1* (Éditions La rumeur libre, 2016), *Cannibale Bambou* (Gros textes, 2017). Il a contribué à l'anthologie *Un soir, j'ai assis la Beauté sur mes genoux* (La passe du vent, 2018).

### Florentine Rey (née à Saint-Étienne en 1975).

Des études de piano intensives lui apprennent l'exigence mais l'isolent. Une année d'hypokhâgne lui fait rencontrer la philosophie. En 2000, elle obtient le diplôme des beaux arts et crée la même année une structure de production artistique où se croisent l'art et la technologie. Six ans plus tard, la nécessité d'écrire et de créer la rattrape. Elle se consacre aujourd'hui à l'écriture et à la performance. Son travail interroge notamment le corps, la liberté et le féminin.

Quelques titres : *Je danse encore après minuit* (Éd. Gros Texte, 2017), *Le BUBON* (Éd. Gros Textes, 2016), *Mon œil !* - Prix Olympe de Gouges 2010 (Éd. Des ronds dans l'O, 2010).

### Omar Youssef Souleimane (né en 1987 à Quoteifé - Syrie)

Poète, journaliste. Il est l'auteur de livres de poésie, *Chansons de saison* en 2006, *Je ferme les yeux et j'y vais*, prix koweïtien Saad Al Sabbah en 2010. Ayant participé aux manifestations pacifiques dès mars 2011 à Damas puis à Homs, il a été recherché par les services des renseignements syriens. Afin d'éviter la prison, il est entré dans la clandestinité et est parvenu à quitter son pays. La France, où il vit depuis 2012, lui a accordé l'asile politique.

Il a publié depuis son exil : *Il ne faut pas qu'ils meurent* en 2013 aux éditions Al Ghaoune - Liban ; *La mort ne séduit pas les ivrognes* en 2014, bilingue français / arabe, aux éditions L'oreille du loup – Paris ; prix Amélie Mairat, 2016, *Oublie Damas*, des témoignages en 2015 aux éditions Bayt AL-Moatene – Liban ; *L'enfant Oublié* en 2016 aux éditions Signum, 2016 ; *Loin de Damas* en 2016 aux éditions Le temps des cerises, *Le petit terroriste*, 2018, aux éditions Flammarion.

### Fabienne Swiatly (née en 1960 à Amnéville)

Née d'un père polonais et d'une mère allemande. Elle est poète, romancière, nouvelliste et essayiste. Elle anime des ateliers d'écriture et participe au collectif remue.net. Quelques titres : *Du côté des hommes* (Éd. La fosse aux ours, 2016), *Umbau* (Color gang, 2016) et *Un jour, je suis passée de nuit* (Color gang, 2017).

### Laura Tirandaz (née en 1982)

Formation au conservatoire de Grenoble et à l'ENSATT. Depuis quelques années, travaille comme dramaturge pour différentes compagnies. Certains de ses textes ont été mis en scène par Virginie Berthier, Benjamin Moreau, Hélène Gratet... Anime des ateliers d'écriture, participe à des lectures publiques. Écrit de la poésie tout en menant des projets radiophoniques et en réalisant des documentaires. Elle est actuellement en résidence littéraire à Vénissieux avec l'Espace Pandora.

Dernière parution : *Sillons*, Éditions Enclaves & Co, 2017.



EN OUVERTURE

### RENCONTRES

#### RIMBAUD, LE RETOUR

RENCONTRES AVEC ALAIN BORER, LILIANE GIRAUDON ET JACQUES BONNAFFÉ

Samedi 10 mars, 10h30-12h

Fête du Livre de Bron (Salle des Parieurs), Hippodrome de Parilly, 4-6 av. Pierre-Mendès-France, Bron

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

En ouverture du Magnifique Printemps, trois invités nous font découvrir leur Rimbaud entre le spécialiste **Alain Borer**, qui lui a consacré plusieurs ouvrages biographiques (*Rimbaud, l'heure de la fuite*), l'écrivaine **Liliane Giraudon**, dont le texte intitulé *Mon Rimbaud* explorait son rapport au génie de Charleville et **Jacques Bonnaffé**, comédien, avec des lectures de textes choisis dans l'œuvre rimbaldivienne. Il y a peut-être une chance de retrouver (pour un instant seulement) les traces de *l'homme aux semelles de vent...* Table ronde animée par **Thierry Guichard**.

En partenariat avec la Fête du Livre de Bron.



Alain Borer © C. Hélié Gallimard



Liliane Giraudon © Marc Antoine Serra POL



Jacques Bonnaffé © Hervé Leteneur

### LECTURE / SPECTACLE

#### DE QUEL AMOUR BLESSÉE

Samedi 10 mars, 18h-20h

Hôtel de Ville de Lyon, 1 Place de la Comédie, 69001 Lyon

Gratuit. Réservation obligatoire : [contact@magnifiqueprintemps.fr](mailto:contact@magnifiqueprintemps.fr)



GRANDE SOIRÉE D'OUVERTURE

Cette grande soirée de lancement de ce 2<sup>e</sup> Magnifique Printemps réunit les trois invités d'honneur, **Alain Borer, Jean Rouaud, et Jacques Bonnaffé**, pour une soirée exceptionnelle dédiée à la poésie et à la langue française.

Animée par le talentueux comédien Jacques Bonnaffé (Prix Raymond Devos de la Langue Française), cette soirée donnera à entendre un plaidoyer pour la langue française par Alain Borer, en écho à son livre *De quel amour blessée. Réflexions sur la langue française* (Gallimard, 2014).

Puis, Jean Rouaud nous proposera son spectacle poétique *Stances*. Les poèmes et chansons qui composent *Stances* adoptent non sans quelque ironie le référencement des rubriques de la presse quotidienne. Art, Communication, Science, Culture, Politique, Littérature. Chaque poème est doublé par une chanson qui ajoute de la musique à la musique des mots, qui fait résonner la voix familière des refrains et la parole vive du chant.

Jean Rouaud invite à se souvenir, à résister, à honorer cette langue française nourrie par des siècles d'écriture, de chanson, de poésie et qui est, à sa manière, *une arme chargée de futur*.

« *La chanson est pour moi une vieille histoire* » explique Jean Rouaud, à ceux qui s'étonneraient de le retrouver une guitare à la main. Qui sait qu'il a déjà écrit pour Juliette Gréco, Jean Guidoni, Daniel Lavoie et Johnny Hallyday ?



© J'Image/grasset

## BESOIN DE POÈMES ! HOMMAGE À RIMBAUD



### AVEZ-VOUS LU ARTHUR RIMBAUD ?

Arthur RIMBAUD est une icône. Son image, sa trajectoire, mythifiées, pourraient presque faire croire qu'on le connaît sans avoir besoin de le lire. Sans en avoir l'envie.

Au printemps 2018, au « magnifique » printemps, presque à « l'aube d'été », les partenaires culturels de la région lyonnaise feront entendre, voir, chanter, feront parler RIMBAUD. Avec lui la poésie est sortie du cadre, elle a débordé sur la peinture, le théâtre, la musique et la chanson. La poésie de RIMBAUD ? De l'eau courante et indomptable. Finalement une éthique et peut-être un viatique pour ces temps d'aujourd'hui.

Il est donc urgent de s'abreuer à la source rimbaldienne. Un jeune homme, peu sérieux mais grave, tête folle mais Prométhée moderne, promet sans fin la vraie vie possible. Il annonce « Noël sur la terre » avec passion et lucidité. « *Tu as bien fait de partir, Arthur RIMBAUD* », écrivait René CHAR. C'est sans doute vrai, mais le miracle c'est qu'il ne nous a jamais quittés.

Emmanuel MERLE, président de l'Espace Pandora



Maxime Dambrin © Frédéric Pickering

### THÉÂTRE

#### LE PROJET RIMBAUD « JE EST UN AUTRE » PAR LE THÉÂTRE DE L'INCENDIE

**Dimanche 11 mars, 17h**

**Théâtre des Marronniers, 7 rue des Marronniers, 69002 Lyon**

**Tarifs : 15/12/8 €. Infos et réservations : 04 78 37 98 17.**

Promis à Dieu, un jeune séminariste sent naître en lui le double feu du désir et de la poésie. Alors commence un jeu vertigineux, le dialogue avec l'autre en soi, avec les autres en chacun de nous. Dans une brûlante confiance, il nous dévoile son projet inouï : changer le langage, les relations, les opinions, les perceptions, l'amour... bref, la vie ! Un programme révolutionnaire, non sans humour, la déclaration d'intention d'un adolescent visionnaire ouvrant une fenêtre sur la modernité. L'art théâtral étant collectif, ici, la solitude n'a pas d'avenir, et *Le projet Rimbaud* sera partagé, avec une voix et une musique d'aujourd'hui.

« À 15 ans, la première lecture des poèmes d'Arthur Rimbaud fut pour moi une rencontre fondatrice, l'étincelle et la matrice d'un travail théâtral au long cours sur les écrivains, inventeurs de mots et de mondes. Rimbaud fut le déclencheur de ce désir d'adapter, de mettre en scène, de jouer, d'écrire, depuis maintenant plus de vingt ans que nous avons fondé notre compagnie le Théâtre de l'Incendie et son projet " Le poème et les voix humaines " ». – Laurent Fréchuret

La représentation du 11 mars sera suivie d'une rencontre avec l'équipe artistique.

**Spectacle du 6 au 11 mars 2018, 20h30, dimanche 17h.**

D'après l'œuvre d'Arthur Rimbaud. Par le Théâtre de l'Incendie. Mise en scène : Laurent Fréchuret. Jeu : Maxime Dambrin. Musique (en alternance) : Hélène Breschand et Lionel Martin. Production : Slimane Mouhoub.

# BESOIN DE POÈMES ! HOMMAGE À RIMBAUD

## EXPOSITION

### « RIMBAUD : PORTRAITS DU MYTHE » PAR POL PAQUET

Du 12 au 24 mars (Horaires B.U.) - Vernissage lundi 12 mars à 18h

Manufacture des Tabacs, Bibliothèque universitaire (Salle d'exposition), 6 rue Rollet, 69008 Lyon

Entrée libre. Infos : 04 78 78 78 00 / [pointculture@univ-lyon3.fr](mailto:pointculture@univ-lyon3.fr)

Une vie dans les Ardennes vous rend Arthur Rimbaud inévitable, d'autant plus qu'il a longtemps exhalé sa détestation de Charlestown... Et puis, tout de même, quels textes ! Et puis, malgré lui, quel produit ardennais !

Et puis, comme dit Pol Paquet, quel bon sujet, « tripotable à souhait », y compris par le graphiste...

Voici une partie des travaux de Pol Paquet (sculptures, gravure sur savons, sérigraphie...), qui illustrent un court moment de la pérennité du poète à Charleville, depuis la première fois où en 1968 Léo FERRÉ l'a chanté en scène, jusqu'en 2004, cent cinquantième anniversaire d'une naissance qui ne laissait aucunement présager une telle « glissade » à Marseille en 1891...

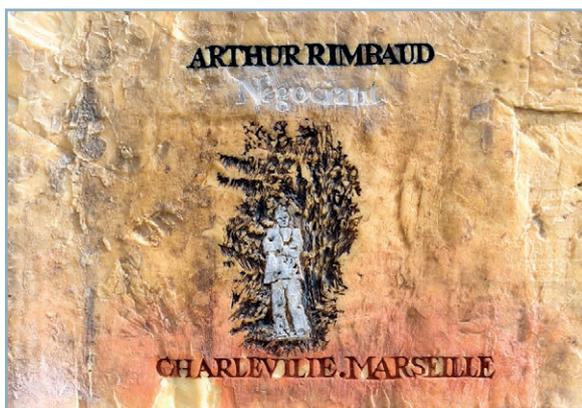
À l'occasion du vernissage, lundi 12 mars à 18h, les écrivains Alain Borer et Jean Rouaud nous entraîneront, chacun à leur façon, dans les pas du poète de sept ans...

### POL PAQUET

Graveur (diplômé des Beaux-Arts de Reims), peintre, sérigraphe, créateur amusé de décors surdimensionnés, inventeur d'événements spectaculaires et musicaux, Pol Paquet (1947-2009) a beaucoup aimé RIMBAUD, mais tout de même ça le faisait rire.

Commissaire d'exposition : Odile Cattalano. Avec l'aimable soutien de Marie Ferré.

En partenariat avec le Musée A. Rimbaud et les Éditions La passe du vent.



© Pol Paquet



© Pol Paquet



### ATELIER

### ATELIER DE SÉRIGRAPHIE, ANIMÉ PAR PAPY@RT

Lundi 12 mars

12h30 à 14h | Manufacture des Tabacs | Atrium Sud

17h30 à 20h | Manufacture des Tabacs | Salle d'exposition

Ouvert à tous. Infos : 04 78 78 78 00 / [pointculture@univ-lyon3.fr](mailto:pointculture@univ-lyon3.fr)

Implanté depuis 19 ans dans les pentes de la Croix-Rousse, Papyart est un artiste engagé, passionné de sérigraphie. Venez vous essayer à la sérigraphie, à ses côtés, en vous inspirant des poèmes d'Arthur Rimbaud !

# BESOIN DE POÈMES ! HOMMAGE À RIMBAUD



Arthur Rimbaud, détail - tableau Coïn de table, H. Fantin-Latour

## CONFÉRENCE POÉTIQUE

### « RIMBAUD Arthur & VERLAINE Paul, LES DEUX FONT LA PAIRE »

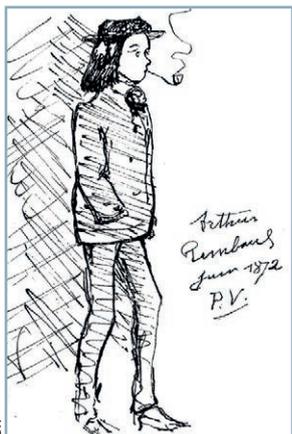
Mardi 13 mars, 18h30

Manufacture des Tabacs (salle d'actualités de la B.U.)

6 rue Rollet, 69008 Lyon

Entrée libre. Infos : 04 78 78 78 00 / [pointculture@univ-lyon3.fr](mailto:pointculture@univ-lyon3.fr)

Conférence par le poète et président de l'Espace Pandora, **Emmanuel Merle** à propos des liens littéraires et humains qui ont uni et désuni les deux poètes Arthur Rimbaud et Paul Verlaine. La vie de Rimbaud est « *belle de logique et d'unité, comme son œuvre* », résumait Verlaine.



DR

## TABLE RONDE

### « RIMBAUD D'ICI / RIMBAUD D'AILLEURS »

#### Du poète au bourlingueur. De Charleville à Aden

Lundi 19 mars, 18h

Manufacture des Tabacs, Université Jean Moulin Lyon 3

(Auditorium Malraux), 6 rue Rollet, 69008 Lyon

Entrée libre. Infos : 04 78 78 78 00 / [pointculture@univ-lyon3.fr](mailto:pointculture@univ-lyon3.fr)

Quels sont les enjeux actuels de l'écriture de Rimbaud ? Au-delà de son statut d'icône susceptible d'avoir fait oublier ses écrits dans leur diversité ou leur contradiction, y a-t-il aujourd'hui en poésie une voie possible à suivre qui se revendique de celle de Rimbaud ? Pouvons-nous encore cerner le caractère révolutionnaire de son écriture et y trouver matière à vivre différemment ?

Table ronde avec **Sylvie Fabre G.**, poète, **Emmanuel Merle**, poète et président de l'Espace Pandora, **Jérôme Thélot**, professeur des Universités, centre de recherche MARGE.

Ils ont tous trois contribué à l'anthologie *Un soir, j'ai assis la Beauté sur mes genoux* (Éd. La passe du vent) en hommage à Arthur Rimbaud. Animée par **Thierry Renard**.



## LIVRE

### « UN SOIR, J'AI ASSIS LA BEAUTÉ SUR MES GENOUX »

Anthologie autour d'Arthur Rimbaud

Éditions La passe du vent, Collection Haute Mémoire

Ouvrage collectif. 134 p. / illustrations de Pol Paquet / 14x22 cm / 12 €.

ISBN : 978-2-84562-319-4

Celui qui aura mené sa courte vie « tout en avant », dans la hâte et les quêtes incessantes, se retrouve aujourd'hui une nouvelle fois sur la sellette. Arthur Rimbaud le météore, poète-aventurier-négociant, « piéton, rien de plus », s'exprime ici par la voix de quelques écrivains d'aujourd'hui, pareillement tout traversé par la force et l'originalité des œuvres de l'artiste Pol Paquet.

Les auteurs : FRANZ BARTELT • ODILE CATTALANO • JEAN-PIERRE CHAMBON • PATRICE DURET • SYLVIE FABRE G. • CÉCILE A. HOLDBAN • EMMANUEL MERLE • ADÈLE NÈGRE • POL PAQUET • MARC PORCU • THIERRY RENARD • JEAN ROUAUD • JÉRÔME THÉLOT.

[www.lapasseduvent.com](http://www.lapasseduvent.com)

# BESOIN DE POÈMES ! HOMMAGE À APOLLINAIRE



Apollinaire © Dominique Simon

## HOMMAGE À GUILLAUME APOLLINAIRE (1880-1918)

À l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de sa disparition et dans le double contexte de Magnifique Printemps et du Centenaire de la paix (Ville de Lyon), deux expositions, en association avec les écoles Émile Cohl et Supdemod, une pièce de théâtre proposée par le Théâtre des Marronniers et un livre publié aux Éditions La passe du vent rendent hommage à Guillaume Apollinaire, *poète de tous les fronts*.



### THÉÂTRE

#### « HOMMES DE L'AVENIR, SOUVENEZ-VOUS DE NOUS ! » POLYPHONIE POÉTIQUE

D'après Guillaume Apollinaire et autres poètes de la Grande Guerre  
Du 17 au 22 mars

Théâtre des Marronniers, 7 rue des Marronniers, 69002 Lyon

Tarifs : 8€ / 12€ / 15€. Infos et réservations : 04 78 37 98 17

Construit en sept tableaux thématiques, cette polyphonie poétique conçue par Michel Kneubühler et mise en scène par Yves Pignard, associe textes (de Guillaume Apollinaire, ainsi que d'autres poèmes de combattants de la Grande Guerre), images, narration, chants et paysages sonores. Sera aussi présente une sélection d'illustrations réalisées par les élèves de troisième année de l'École Émile-Cohl. D'autres illustrations feront l'objet de deux expositions et d'une parution dans un livre.

La représentation du samedi 17 mars sera suivie d'une rencontre avec l'équipe artistique.

Adaptation : Michel Kneubühler. Jeu : Vincent Arnaud et Jérôme Quintard. Chant : Stéphane Meygret.

Mise en scène : Yves Pignard. Production : Théâtre des Marronniers.

SA 17 : 20h30, DI 18 : 17h, LU 19 : 19h, MA 20, ME 21, JE 22 : 20h30



©Mina Delanoue

### EXPOSITION

#### « D'APRÈS GUILLAUME APOLLINAIRE »

Du 20 mars au 9 avril

Maison du Livre, de l'Image et du Son,  
247 Cours Emile Zola, Villeurbanne.

Entrée libre.

Exposition des travaux réalisés d'après les poèmes de Guillaume Apollinaire par des étudiants de Supdemod. Découvrez les dessins et les robes en papiers sortis de l'imagination des 40 élèves de première et deuxième années de l'école Supdemod.

En partenariat avec l'école Supdemod et l'Espace Pandora.

# BESOIN DE POÈMES ! HOMMAGE À APOLLINAIRE

## EXPOSITION

### « HOMMES DE L'AVENIR, SOUVENEZ-VOUS DE NOUS ! »

Du 8 mars au 17 avril

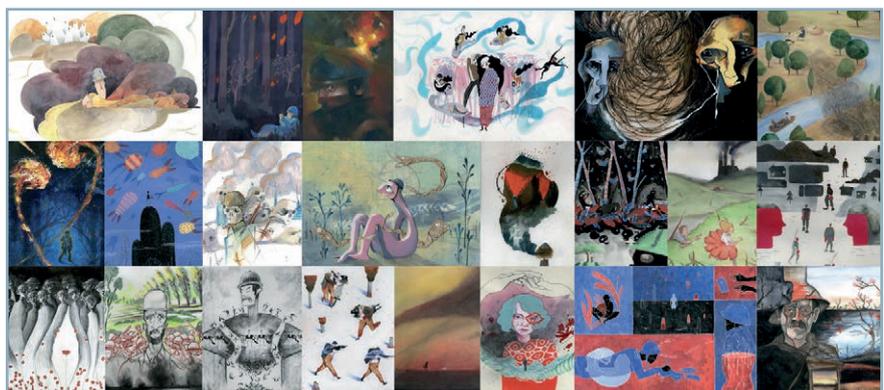
Galerie Tandem, 25 rue Saint-Michel, 69007 Lyon

Entrée libre.

Un siècle après la disparition de Guillaume Apollinaire (9 novembre 1918), la galerie Tandem a souhaité « se souvenir » de lui et des dix millions de victimes de la Grande Guerre. Du 8 mars au 17 avril 2018, elle accueille une exposition singulière : pas moins de cent quarante dessins inspirés par le poète de *CALLIGRAMMES*, tous réalisés - sous la direction de leur professeur, Dominique Simon - par les élèves de troisième année de l'École Émile-Cohl ! Des œuvres de jeunes artistes d'aujourd'hui, en mémoire d'autres jeunes artistes, fauchés cent ans plus tôt...

Hommes et femmes de 2018, jeunes gens des temps à venir, souvenons-nous, souvenez-vous de Guillaume Apollinaire et de ses compagnons d'infortune !

Dans le double contexte du Magnifique Printemps et du Centenaire de la paix (Ville de Lyon).



## LIVRE

### « HOMMES DE L'AVENIR, SOUVENEZ-VOUS DE NOUS ! »

Pour saluer Guillaume Apollinaire

Éditions La passe du vent, coll. Haute Mémoire

Ouvrage collectif. 168 p. / illustré / 14x22 cm / 12 €.

ISBN : 978-2-84562-318-7

« *Hommes de l'avenir, souvenez-vous de moi...* », s'exclame Guillaume Apollinaire dans *Vendémiaire*, le poème qui clôt son recueil *Alcools*, paru en 1913. Cinq ans plus tard, le poète disparaissait à trente-huit ans, terrassé par... la grippe espagnole, le 9 novembre 1918, deux jours avant l'armistice qui mettait fin à la Première Guerre mondiale.

Pour aider à « se souvenir », à travers l'auteur de *Calligrammes*, des dix millions de victimes de la Grande Guerre, le présent ouvrage réunit, dans la diversité de leurs voix, onze poètes ou écrivains de notre temps. Et regroupe aussi, outre le texte du spectacle créé à l'occasion de ce centenaire, une vingtaine de dessins dus à de jeunes artistes, qui ont aujourd'hui l'âge qu'avaient la plupart des combattants de 14-18.

SAMANTHA BARENDSON • GABRIEL BELMONTE • ALAIN FISSETTE • ALAIN FREIXE • ALBANE GELLÉ • AHMED KALOUAZ • MICHEL KNEUBÜHLER • EMMANUEL MERLE • RAPHAËL MONTICELLI • PAOLA PIGANI • FRANCIS PORNON • JEAN ROUAUD

[www.lapasseduvent.com](http://www.lapasseduvent.com)

## BESOIN DE POÈMES ! PERFORMANCES POÉTIQUES



Laure Gauthier DR



Séverine Daucourt DR

### FAUT-IL FAIRE CHANTER KASPAR ?

Mercredi 14 mars, 20h

Goethe-Institut Lyon, 18 rue François Dauphin, 69002 Lyon

Entrée libre. Réservation : 04 72 77 08 88.

Laure Gauthier et Séverine Daucourt-Fridrikson liront à deux des extraits du récit poétique de Laure Gauthier, *Kaspar de pierre*, paru en novembre 2017 à La Lettre volée (collection poesis). Le texte fait signe vers une pluralité de voix, les autres de Kaspar, qui s'articulent et se réarticulent selon les situations et dans le temps. En lisant à deux, il demeure ainsi un espace « entre les voix », une zone franche, de silence et d'échos.

Kaspar Hauser a défrayé la chronique dans l'Europe du début du XIX<sup>e</sup> siècle. Cet enfant orphelin trouvé, arrivé en 1828 aux portes de Nuremberg après dix-sept ans de captivité dans une cache sombre, répétait une seule phrase, alors qu'il avait les capacités cognitives et linguistiques d'un enfant de deux ans : « Cavalier veut comme père était ». Il est devenu un cobaye de la science. Depuis, il n'a cessé d'inspirer les poètes, de Verlaine à Handke, qui ont voulu voir en lui une icône de la poésie de la nature, pure et innocente.

En partenariat avec le Goethe Institut de Lyon et la Biennale Lyon Musiques en scène.

En écho à la création *Back into Nothingness* au TNP les vendredi 16 et samedi 17 mars 2018.



© Joran Juvin

### SI JE SUIS DE CE MONDE

PERFORMANCE POÉTIQUE BILINGUE FRANÇAIS / LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

Jeudi 15 mars, 19h

Institut d'Art Contemporain, 11 rue Docteur Dolard, 69100 Villeurbanne

Tarifs : 0 / 5 / 10 / 20 / 50 ou 100 €. Réservation au 04 78 03 47 04.

*Si je suis de ce monde*, c'est : 49 poèmes / 3 actrices : 1 entendante parlante, 1 entendante signante et 1 sourde signante / les 2 langues françaises / 1 traducteur sourd / 1 espace temps.

C'est traduire avec **Christophe Daloz** les 49 poèmes du recueil *Si je suis de ce monde* (Cheyne éditeur, 2012) d'**Albane Gellé**, poétesse entendante pour les donner à voir et à entendre, en même temps, avec le corps des 2 actrices : **Anne de Boissy** et **Géraldine Berger**. Puis c'est la réponse d'**Isabelle Voizeux**, dans un langage purement poétique ; qui crée un « chant-signes » (chanson en langue des signes), inspiré par le texte d'Albane Gellé.

C'est cheminer d'une langue à une autre, d'une culture à une autre, d'une grammaire à une autre. C'est déplacer nos habitudes de spectateurs/auditeurs, déplacer nos repères par rapport au sens, aux métaphores, aux images et aux silences.

La représentation sera suivie d'une rencontre avec l'équipe artistique. En présence d'Albane Gellé.

À 18h, visite bilingue de l'exposition en cours *Projet méditerranéen* de Maria Thereza Alvés & Jimmie Durham.

Mise en jeu - Anne de Boissy / Collectif les Trois-Huit. Avec : Géraldine Berger, comédienne entendante signante LSF. Anne de Boissy, comédienne entendante. Isabelle Voizeux, comédienne sourde signante LSF.

« **TENIR** sourire devant colère et par-dessus les abattements fatigues frayeurs humeurs de grêle tenir sourire envers et contre tenir sourire pas faussaire milieu de toutes les pluies **DEBOUT.** » – **Albane Gellé**

## BESOIN DE POÈMES ! PERFORMANCES POÉTIQUES



DR

### POÉSIE VERSUS THEATRE

**Jeudi 15 mars 2018, 19h30**

**La Maison des Passages, 44 rue Saint Georges, 69005 Lyon**

**Participation libre. Réservations et informations : 04 78 42 19 04 /  
maisondespassages@orange.fr**

Samira Negrouche, poète algérienne (*Six arbres de fortune autour de ma baignoire*), et Blandine Costaz, dramaturge (*Revenez demain*), croisent leurs regards en s'invitant chacune dans l'œuvre de l'autre, son parcours, son écriture, ses langues, ses paysages. Elles questionnent la dramaturgie du poème et le lyrisme du monologue se laissant doucement entraîner dans une lecture-performance aux frontières poreuses.



© Josette Vial

### LES POÉTIQUES

**Vendredi 16 mars, 19h30**

**Salle des Rancy, 249 rue Ventrôme, 69003 Lyon**

**Entrée libre dans la limite des places disponibles.  
Infos : poesie.rancy@gmail.com**

**20h : scène ouverte à tous, venez lire vos poèmes.**

*Inscriptions de 19h45 à 20h.*

**21h : spectacle poétique, musical et visuel avec Laurent Doucet, Thésée, Geneviève Raphanel et Xavier Lassabliere, accompagné(e)s en musique par Luc Messonnier et Eric Hernandez sur les photos de Josette Vial.**



DR

### AU FIL DE L'EAU... L'AMOUR AU TEMPS DE L'INSURRECTION ET DE LA GUERRE

**Samedi 17 mars, 19h30 et dimanche 18 mars, 18h**

**Bateau Lavange, 33 quai Fulchiron, 69002 Lyon**

**Réservation indispensable : 06 64 09 41 43.**

**Paf : 12 € (boisson apéritive comprise)**

La poétesse syrienne Maram al-Masri nous ouvre une porte sur la parole des poètes syriens d'aujourd'hui ; elle questionne : « Peut-on écrire l'amour en temps de guerre ? » « Peut-on encore aimer dans une Syrie touchée par le soulèvement, la répression et la guerre ? ». La réponse vient de ces poèmes écrits au cœur de l'extrême par des auteurs connus ou non.

Voix : Mohamed Brikat et Hadda Djaber. Percussions : Hassan Abd al Rahman.

Conception : Hadda Djaber. Création « Cie Leila Soleil ».



DR

### UN JOUR, JE SUIS PASSÉE DE NUIT

**Dimanche 18 mars, 17h**

**Le Périscope, 13 rue Delandine, 69002 Lyon**

**Infos : 04 78 38 89 29.**

Lecture en musique du texte *Un jour, je suis passée de nuit* (Color Gang, 2017) par l'auteure Fabienne Swiatly et le violoncelliste Marc Lauras.

Ce texte fait suite à l'invitation de de l'hôpital psychiatrique Saint Jean de Dieu à Fabienne Swiatly, de passer quelques nuits en janvier 2017 dans l'institution, à la rencontre de ceux qui y travaillent au service des patients.

# BESOIN DE POÈMES ! PERFORMANCES POÉTIQUES

**ANTHOLOGIE « L'ARDEUR. ABC POÉTIQUE DU VIVRE PLUS »  
2 RENDEZ-VOUS DANS LA RÉGION !**

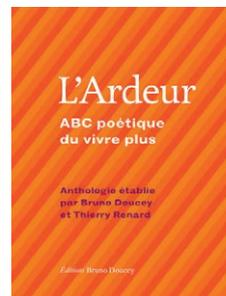
## DANS LA MÉTROPOLÉ LYONNAISE

### L'ARDEUR DU SOIR

Mercredi 21 mars, 19h

Espace Pandora, 8 Place de la Paix, 69200 Vénissieux

Entrée libre. Information : 04 72 50 14 78



Lancement de l'anthologie officielle du Printemps des Poètes *L'ardeur - ABC du vivre plus* en présence de l'éditeur **Bruno Doucey** et des auteurs **Laura Tirandaz**, **Aurélia Lassaque** et **Michel Ménaché**.

*A comme Allumette, B comme Brûlure, C comme Colibri, R comme Rage, S comme Soleil, W comme Watt...* En 2018, c'est sous la forme d'un abécédaire que se décline l'anthologie du 20<sup>e</sup> Printemps des Poètes consacrée au thème de l'ardeur.

Le lancement officiel de cette anthologie sera suivi par des lectures des poètes invités. D comme Danse, pour Michel Ménaché et son texte *Le danseur des ruines*, O comme Orage pour Laura Tirandaz et son texte *Azizam* et L comme Lyrique pour Aurélia Lassaque et son texte *Ulysse*.



Michel Ménaché DR



Laura Tirandaz © J.-B. Veyrieras



Aurélia Lassaque © Evelyn Flores

## EN RÉGION

### L'ARDEUR - ABC DU VIVRE PLUS

Judi 22 mars, 18h30

Librairie Le Square, 2 Place Dr Léon Martin, 38000 Grenoble

Entrée libre.

Rencontre avec **Hélène Dorion** pour la sortie de son dernier recueil *Comme résonne la vie* (éd. Bruno Doucey), avec **Sylvie Favre G.** pour la sortie de son dernier recueil *La maison sans vitres* (éd. La Passe du vent) et avec **Bruno Doucey** pour *L'Emporte-voix* (éd. La Passe du vent).

Présentation et lectures de l'anthologie *L'Ardeur / ABC poétique du vivre plus* (éd. Bruno Doucey) avec Bruno Doucey et **Thierry Renard** (éd. La Passe du vent).

Soirée organisée par la Maison de la Poésie Rhône-Alpes.



DR

## BESOIN DE POÈMES ! PERFORMANCES POÉTIQUES



Brigitte Baumié © Jean Daubas

### CARTE BLANCHE À BRIGITTE BAUMIÉ PERFORMANCE POÉSIE / LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

**Jeudi 22 mars, 18h30**

**Bibliothèque Municipale de la Part-Dieu**

**30 boulevard Vivier-Merle, 69003 Lyon**

**Entrée libre**

Auteure associée au Tremplin poétique, **Brigitte Baumié** a une carte blanche offerte par la Bibliothèque municipale de la Part-Dieu.

De la musique à la poésie, de la poésie en français à la poésie en langue des signes, Brigitte Baumié voyage entre les "traductions" d'un monde à l'autre, d'une culture à l'autre pour tenter d'effacer les frontières.

Cette carte blanche sera composée d'extraits des livres *États de la neige* et *Paysages intermittents* et d'inédits ainsi que d'oeuvres réalisées dans le cadre du collectif « Écrits/Studio ».

En deuxième partie, une présentation de l'anthologie de poésie *Les mains fertiles* créée et traduite en LSF sera l'occasion d'un échange autour de la traduction.

L'ensemble de la soirée sera traduite en LSF.



DR

### DES MOTS... ET TOI ET LUI ET MOI

**Vendredi 23 mars, 15h (performance) et 16h (atelier)**

**Bibliothèque du Vinatier**

**CH Le Vinatier bâtiment 308, 95 Bd Pinel - 69 678 Bron cedex**

**Entrée libre. Atelier d'écriture sur inscription : 04 81 92 56 95.**

Entrez dans l'univers original et poétique de **Florentine Rey** le temps d'une performance unique.

Florentine Rey est née à Saint-Etienne en 1975. Des études de piano intensives lui apprennent l'exigence mais l'isolent. Une année d'hypokhâgne lui fait rencontrer la philosophie. En 2000, elle obtient le diplôme des beaux arts et crée la même année une structure de production artistique où se croisent l'art et la technologie. Six ans plus tard, la nécessité d'écrire et de créer la rattrape.

Elle se consacre aujourd'hui à l'écriture et à la performance.

Son travail interroge notamment le corps, la liberté et le féminin.

**Performance suivie à 16h d'un atelier d'écriture** proposé par Florentine Rey au sein de la bibliothèque du Vinatier.

# BESOIN DE POÈMES ! LECTURES & RENCONTRES

## DES RENCONTRES EN BIBLIOTHÈQUES !

Samantha Barendson © T. Guézo



### SOIRÉE AVEC LA REVUE VERSO

Mardi 13 mars, 19h30

Mémo d'Oullins, 8 rue de la République, 69600 Oullins

Entrée libre. Infos : [coincidencespoetiques.fr](http://coincidencespoetiques.fr)

Les Amis de l'AdVertance donnent carte blanche à la revue *Verso* qui fête ses 40 ans d'existence pour une lecture ardente à la Médiathèque d'Oullins. Quatre auteurs sont invités : **Samantha Barendson**, **Katherine L. Battaiellie**, **Bernard Deglet** et **Barbara Savournin**.

DR



### MAGNIFIQUE RENCONTRE DE PRINTEMPS

Vendredi 16 mars, 17h

Bibliothèque Municipale de Lyon 9<sup>e</sup> - Saint Rambert

3 place Schönberg, 69009 Lyon

Entrée libre.

Rencontre poétique en présence de **Paola Pigani**, auteure lyonnaise (*Indovina, N'entre pas dans mon âme avec tes chaussures*) avec une lecture de textes des membres de la Société des Poètes Français de Lyon et des interludes musicaux.

DR



### LA FÊTE DE LA BIBLIOTHEQUE DU 6<sup>ème</sup>

Samedi 17 mars, 16h15

Bibliothèque Clémence Lortet, 33 rue Bossuet, 69006 Lyon

Entrée libre.

La bibliothèque du 6<sup>e</sup> arrondissement fête ses nouveaux locaux, ses nouvelles collections et ses nouveaux services, en présence des élus.

À 16h15, intervention poétique autour des extraits de *Walden ou la Vie dans les bois* de Henry David Thoreau, par **Thierry Renard** poète (*Cargo Végus, Cannibale Bambou*), éditeur, directeur de l'Espace Pandora, et organisateur du Magnifique Printemps.

Brigitte Baumié © Jean Daubas



### LA FINALE DU TREMLIN POÉTIQUE 2018

Samedi 17 mars, 14h

Médiathèque de Vaise, Place de Valmy, 69009 Lyon

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Informations : 04 72 85 66 20

Dans le cadre du Tremplin poétique 2018 : un feu sur la langue ! Lecture publique par les auteurs des textes sélectionnés par le jury du Tremplin.

Cette lecture est accompagnée par des élèves du cours d'improvisation du Conservatoire de musique de Lyon.

La lecture sera intégralement traduite en LSF.

En présence de la poète **Brigitte Baumié**.

## BESOIN DE POÈMES ! LECTURES & RENCONTRES

### DES RENCONTRES EN LIBRAIRIES !



© Violette Portier

#### LECTURE / RENCONTRE AVEC EMANUEL CAMPO

**Jeudi 15 mars 2018, 19h**

**Librairie La Virevolte, 4 rue Octavio Mey, 69005 Lyon**

**Entrée libre. Réservation : [librairie@lavirevolte.com](mailto:librairie@lavirevolte.com) / 04 78 39 41 57.**

Rencontre-Lecture avec **Emanuel Campo**, autour de son recueil *Maison. Poésies domestiques* publié aux éditions La Boucherie Littéraire.

Suivie d'un échange avec le public et d'une séance de dédicaces.

Né en 1983 à Lyon, Emmanuel Campo se consacre autant à la page qu'à la scène et travaille avec des metteurs en scène, des chorégraphes, des musiciens, des poètes en tant qu'auteur, performeur ou interprète.



© Isabelle Lagny

#### DEUX RENCONTRES AVEC OMAR YOUSSEF SOULEIMANE

• **Vendredi 23 mars, 19h**

**Librairie Vivement dimanche, 4 Rue du Chariot d'Or, 69004 Lyon**

**Entrée libre. Infos : 04 78 27 44 10.**

• **Samedi 24 mars, 15h**

**Librairie Terre des Livres, 86 Rue de Marseille, 69007 Lyon**

**Entrée libre. Infos : 04 78 72 84 22.**

Rencontrez **Omar Youssef Souleimane** qui présentera son deuxième recueil de poésie publié en France *Loin de Damas*. Rencontre animée par Juliette Combes Latour directrice de la maison d'édition le Temps des Cerises Éditeurs.

« Ce qui émerge dans les poèmes du recueil *Loin de Damas* d'Omar Youssef Souleimane est le produit d'une authentique expérience de la résistance, de l'exil et de la séparation. » - L'éditeur

### ET AUSSI !

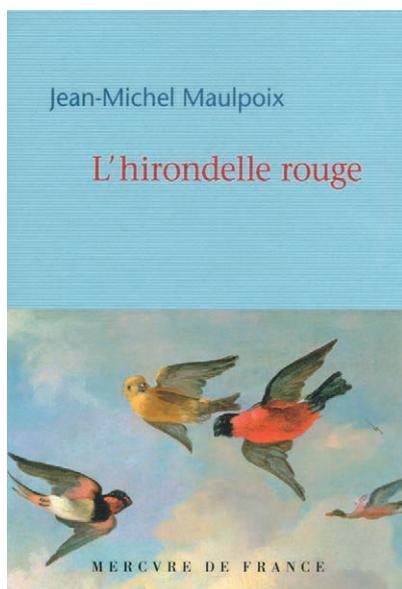
#### DES RENCONTRES EN MILIEU SCOLAIRE ET EN RÉSIDENCES SÉNIORS

- **AVEC FLORENTINE REY, À AMPLEPUIS** - Collège Eugénie de Pomey, vendredi 9 mars - 10h et 14h
- **AVEC PAOLA PIGANI, À LYON** - Résidence Tête d'Or (Lyon 6<sup>e</sup>), mercredi 14 mars - 15h
- **AVEC ALBANE GELLÉ ET THIERRY RENARD, À LYON** - Lycée Édouard Branly (Lyon 5<sup>e</sup>), jeudi 15 mars - 10h
- **AVEC MEDHI KRÜGER, À LYON** - Collège Schoelcher à la Duchère (Lyon 9<sup>e</sup>), mardi 20 mars - 14h
- **AVEC OMAR YOUSSEF SOULEIMANE, À VAULX-EN-VELIN** : École Makarenko A (CM1-CM2), vendredi 23 mars matin et au Collège Pierre Valdo (classe de 5<sup>e</sup>), vendredi 23 mars en après-midi

## BESOIN DE POÈMES ! PRIX KOWALSKI



DR



### REMISE DU PRIX KOWALSKI À JEAN-MICHEL MAULPOIX

Vendredi 23 mars, 18h

Bibliothèque municipale de la Part-Dieu

30 bd Vivier Merle, 69003 Lyon

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Le prix Kowalski 2017, grand prix annuel de poésie de la Ville de Lyon, a été attribué à **Jean-Michel Maulpoix** pour son livre *L'hirondelle rouge* (Éd. Mercure de France). À l'occasion de la remise du Prix Kowalski par Loïc Graber, Adjoint au Maire de Lyon, Délégué à la Culture, Jean-Michel Maulpoix donnera à entendre quelques extraits de son recueil primé.

### JEAN-MICHEL MAULPOIX, PRIX KOWALSKI 2017

Jean-Michel Maulpoix est écrivain, universitaire et critique littéraire. Ancien élève de l'Ecole normale supérieure de Saint-Cloud, agrégé de lettres moderne, il enseigne la poésie moderne et contemporaine à l'université Paris3-Sorbonne.

Auteur de nombreux ouvrages poétiques, il a également fait paraître des études critiques sur Henri Michaux, René Char, Jacques Réda, Paul, Paul Ceylan, Rainer Maria Rilke ainsi que des essais généraux sur la poésie. Par ailleurs, il dirige la revue numérique de littérature et de critique *Le nouveau recueil*.

Son écriture, essentiellement en prose, se réclame volontiers d'un lyrisme critique et témoigne d'un fort désir de cohésion souvent centré sur l'intimité d'un sujet. Saisissant en peu de mots des émotions fugitives, la poésie est une manière de ressentir et de se sentir vivant.

Dans *L'hirondelle rouge*, Jean-Michel Maulpoix évoque avec beaucoup de pudeur ses parents disparus. En des textes très courts, il nous livre des portraits intimes de son père et de sa mère tout en tentant de trouver une réponse à la question du deuil. Si le fils se demande comment continuer à vivre et à écrire, le poète tente d'y répondre.

### LE PRIX ROGER-KOWALSKI

Le prix Roger-Kowalski ou grand prix de poésie de la Ville de Lyon, est un prix littéraire créé en 1984 par la municipalité de Lyon et récompensant chaque année un poète. Il rend hommage au poète Roger Kowalski (1934-1975) né et mort à Lyon, où il a vécu et écrit toute son œuvre. Le prix est attribué chaque année à un livre de poésie d'un poète vivant, publié entre le 1<sup>er</sup> octobre de l'année précédente et le 1<sup>er</sup> octobre de l'année en cours.

Son jury est constitué de poètes et de critiques qui établissent une sélection et délibèrent sous la présidence de l'adjoint à la culture de la Ville de Lyon. Son montant est de 7 500 euros.

« Qu'opposer d'autre à la nuit  
que la phrase muette du désir ? »  
- Jean-Michel MAULPOIX



### LE PRIX KOWALSKI DES LYCÉENS

Jeudi 3 mai 14h30 - Nouveau Théâtre du 8<sup>e</sup>, 22 rue du Cdt Pégout, 69008 Lyon

Entrée libre. Infos : 04 81 92 56 25.

Remise du prix au lauréat et lectures de poèmes par les élèves de la Région participants à l'opération.  
Avec le soutien de la Région et de la D.A.A.C.

## BESOIN DE POÈMES ! EXPÉRIENCES INSOLITES



© Hervé Leteneur

### CHAMBRE D'ÉCHO AVEC JACQUES BONNAFFÉ

Lundi 12 mars, 12h15-13h15

Siège social Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes

4 boulevard Deruelle, 69003 Lyon

Entrée libre sur présentation d'une pièce d'identité.

Réservation obligatoire sur le site : <http://www.bpaurainscription.fr/evenement/rencontre-avec-jacques-bonnaffe/>

La poésie est partout, même à la banque !

Une rencontre privilégiée dans l'univers, le parcours et la proximité, de **Jacques Bonnaffé**, invité à partager ses goûts et ses influences artistiques en passant des morceaux de musique ou de film qu'il affectionne ou en nous lisant des extraits de livres qui l'ont marqué.

Rencontre animée par le comédien **Yannick Laurent**.



© Josette Vial



© Georgia Robin

### LECTURES CROISÉES AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS AVEC KATIA BOUCHOUÉVA ET JULIEN DELMAIRE

Samedi 17 mars et dimanche 18 mars, 11h

Musée des Beaux-Arts, 20 place des Terreaux, 69001 Lyon

Entrée aux tarifs du musée.

Réservation : 04 72 10 10 99 / [resa-adultes-mbal@mairie-lyon.fr](mailto:resa-adultes-mbal@mairie-lyon.fr)

La poète grenobloise **Katia Bouchoueva** (*Équiper les anges – et dormir, dormir*), d'origine russe, invite l'écrivain **Julien Delmaire** (*Rose pirogue*) pour des lectures croisées de leurs textes, dans une des salles du musée.

Les tableaux prennent une nouvelle dimension, à l'écoute des poèmes et des performances.



DR



© Tanguy Guézo

### APÉRO POÉTIQUE

#### AVEC SYLVIE FABRE G. ET EMMANUEL MERLE

Lundi 19 mars, 20h30

L'Authentique, 3 Avenue des Frères Lumière, 69008 Lyon

Entrée libre. Infos : 04 78 78 78 00 / [pointculture@univ-lyon3.fr](mailto:pointculture@univ-lyon3.fr)

Possibilité de se restaurer sur place.

Buvez un verre, en poésie ! Retrouvez les poètes **Sylvie Fabre G.** et **Emmanuel Merle** pour des lectures poétiques, au sortir de la table ronde « Rimbaud d'ici / Rimbaud d'ailleurs ».

Ils ont tous deux écrit dans l'anthologie *Un soir, la Beauté s'est assise sur mes genoux* en hommage à Arthur Rimbaud.

Une rencontre informelle, conviviale et poétique !

## BESOIN DE POÈMES ! DANS L'ESPACE PUBLIC



Place au Poème DR

### PLACE AU POÈME !

**Samedi 10 mars, 14h-18h**

**Tramway T2 et espace public**

**Gratuit. Infos Espace Pandora : 04 72 50 14 78**

La poésie se lit et se dit. Redécouvrez le plaisir d'écouter de courts poèmes déclamés ou susurrés à l'oreille grâce à la brigade d'intervention poétique de la Cie Waaldé.

Les poèmes prennent vie et s'offrent de mains en mains dans les rues de Lyon, dans les transports en commun, jusqu'à l'Hôtel de Ville de Lyon pour la grande soirée de lancement du Magnifique Printemps.

En partenariat avec le Sytral.



DR

### LES MARDIS EN RUE

**Mardi 13 et mardi 20 mars, de 14h à 17h30**

**Place Djébraïl Bahadourian, 69003 Lyon.**

**Gratuit. Info : [contact@filigrane-rhonealpes.fr](mailto:contact@filigrane-rhonealpes.fr)**

Le conteur de rue Grégory Viallet se retrouve chaque mardi de Magnifique Printemps sur la place Bahadourian afin d'offrir aux passant.e.s d'ici et d'ailleurs, un moment d'échange et de récit.

S'imprégnant de tout ce qui constitue le quartier : ses couleurs, ses personnalités, ses anecdotes, il compose des récits sur mesure afin de faire parler le territoire autrement.

Par l'association Filigrane.



© Espace Pandora

### « AFFICHE TON POÈME ! »

**Du 10 au 25 mars**

**Panneaux lumineux de la Ville de Lyon**

La poésie s'affiche dans les rues de Lyon !

Découvrez les poèmes sélectionnés par le jury de l'Espace Pandora, du concours « Affiche ton poème ! » sur les panneaux lumineux de la Ville de Lyon.

Les participants avaient jusqu'au 20 février 2018 pour envoyer leur poème par SMS ou sur Twitter @EspacePandora.

Les poèmes sélectionnés seront également partagés sur le site Internet et la page Facebook du Magnifique Printemps.

## **LA PETITE FILLE QUI S'APPELAIT MOI PAR LA CIE IN-TIME**

**Vendredi 16 mars, 17h30**

**La Fabullerie, 15 rue de Condé, 69002 Lyon**

**Tarif : 7 euros pour duo parent/enfant**

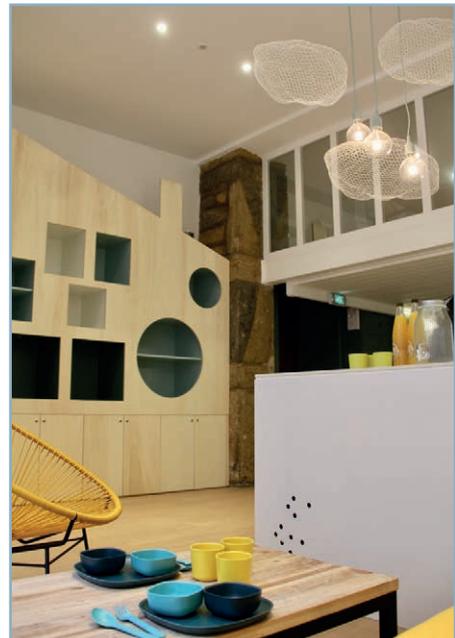
**Réservation : 04 78 60 04 16 / [contact@lafabullerie.com](mailto:contact@lafabullerie.com)**

Carine Pauchon et Fanny Vialle, toutes deux comédiennes et musiciennes, proposent une lecture originale de l'univers merveilleux de E. E. Cummings spécialement imaginée pour le jeune public. Un univers décapant. Le public est mis à contribution.

Edward Estlin Cummings, plus connu sous le diminutif de E. E. Cummings (1894-1962), est un poète, écrivain et peintre américain. Son œuvre est composée de plus de deux mille neuf cents poèmes, de quelquepièces, d'essais, et de deux nouvelles ainsi que de nombreux dessins, esquisses et peintures. Il est l'un des grands poètes du XX<sup>e</sup> siècle et l'un des plus populaires.

**- Parce que vous dites tout le temps  
pourquoi, répondit la fée. Et cela rend  
tout le monde fou. Les gens ne peuvent  
plus ni dormir, ni manger, ni penser,  
ni voler parce que vous dites toujours  
pourquoi, pourquoi, pourquoi et  
encore pourquoi, sans cesse.  
Je suis venue de mon étoile lointaine  
pour vous dire que vous devez arrêter  
de pourquoyer.  
- Pourquoi ? dit le petit homme très  
très très vieux.**

**- E.E. Cummings**



La Fabullerie DR

# VIVANTE FRANCOPHONIE ! JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE - MARDI 20 MARS



JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

Chaque année, à la date du 20 mars, est célébrée la **Journée internationale de la Francophonie**.  
Fêtons la langue en partage et la diversité de la francophonie, lors de nombreux rendez-vous gratuits !



Michel Fernandez Quartet DR

## À LA LISIÈRE DES LANGUES

**Mardi 20 mars, 19h**  
**Maison du Livre, de l'Image et du Son**  
**247 cours Émile Zola, 69100 Villeurbanne**  
**Entrée libre. Informations : 04 72 50 14 78**

Placée sous le signe de la francophonie, cette soirée met nos sens en éveil et nous donne à voir, à sentir, à écouter.

La **carte postale sonore** *La prochaine fois tu viens de* **Laura Tirandaz** nous propose un voyage insolite en Guyane. Sous les ciels orageux, on entend les rumeurs de la ville, le marché, les rires et les fêtes. Ambiances sonores, choses vues, poésie du quotidien : une magnifique lettre de la France d'ailleurs.

Suivie d'une **improvisation poétique et musicale** avec **Aurélia Lassaque**, poète de langues françaises et occitane, **Seyhms Dagtekin**, poète écrivant en turc, kurde et français, et le **Michel Fernandez Quartet**. Le jazz est un langage qui accompagne les poètes à la lisière des langues et autour de paysages sonores singuliers. Les étudiants de l'**école Supdemod** donneront du volume à cette soirée en exposant certains de leurs travaux plastiques !



## SOIRÉE FRANCOPHONE

**Mardi 20 mars, 19h**  
**Théâtre des Asphodèles, 17 bis rue Saint-Eusèbe, 69003 Lyon**  
**Gratuit sur réservation : [www.lyon-quebec.fr](http://www.lyon-quebec.fr)**

Soirée festive pour souligner la « Journée internationale de la Francophonie ». La **caravane internationale en route pour Erevan**, par **Thierry Auzer**, directeur. Projection de **courts métrages WAPIKONI**, présentés par **Olivia Thomassie**, inuite du Nunavik (Nord-du-Québec), coordonnatrice de production vidéo en milieu autochtone. Spectacle par **Ivanie Malo Aubin**, danse contemporaine amérindienne de la communauté Malécite du Québec, en partenariat avec le Théâtre des Asphodèles et l'Office franco-québécois pour la Jeunesse. Dans le cadre du 14<sup>e</sup> festival Mon voisin est francophone, organisé par Lyon Québec.



## PASSEURS D'EUROPE

**Mardi 20 et mercredi 21 mars, 20h**  
**Espace Hillel, 113 Boulevard Marius Vivier-Merle, 69003 Lyon**  
**Entrée libre sur réservation : 04 78 62 89 42 / [info@plateforme-plattform.org](mailto:info@plateforme-plattform.org)**

Au cœur de ces deux soirées poétiques, musicales et internationales : l'ardeur amoureuse ! Les poèmes en langues européennes évoqueront la flamme de la passion, l'intensité du sentiment amoureux ; ils seront lus en version originale, en français et dans des langues du monde, par des volontaires internationaux, amateurs ou non, accompagnés par des musiciens du Conservatoire de Lyon, dans une mise en scène de **Gaëlle Valentin-Konaté**.

Spectacle proposé par la Plateforme de la jeune création franco-allemande / Goethe-Institut Lyon.

# VIVANTE FRANCOPHONIE ! SPECTACLES & NUIT DU SLAM

**L'opération « Dis-moi dix mots »**, initiée par le Ministère de la culture (DGLFLF), a pour fil conducteur une sélection de « dix mots », invitant chacun à jouer avec la langue : dix mots à dire, à écrire, à slamer, à chanter...

Le Magnifique Printemps constitue un des temps forts de cette opération en programmant de nombreux événements langue française, associés aux dix mots de l'année.

En 2018, les dix mots, choisis d'après le thème « Dis-moi dix mots sur tous les tons » sont :

**ACCENT - BAGOU - JACTANCE - PLACOTER - SUSURRER - GRIOT - OHÉ - TRUCULENT - VOIX - VOLUBILE.**

Découvrez le pouvoir créatif des mots lors de nombreux rendez-vous festifs !



## NUIT DU SLAM

**Samedi 17 mars, 18h**

**Marché Gare, 34 Rue Casimir Périer, 69002 Lyon**

**Participation libre. Infos : 06 17 10 40 35**

La Nuit du Slam, ce sont toutes les facettes d'un art de la parole toujours à découvrir ou à redécouvrir. C'est le Slam dans toutes ses dimensions de spectacle vivant : la scène ouverte et le tournoi, les deux piliers du mouvement slam, mais aussi l'improvisation, les performances et le slam en musique (spoken word).

### 18h : Slam session - scène ouverte

La diversité d'une scène slam, terrain de libre expression et de libre création.

### 20h : « Slame dix mots sur tous les tons » Performance

Une création originale en improvisation autour des dix mots de la langue française et des thèmes proposés par le public. Avec les slameurs venus des collectifs nationaux partenaires du festival des Nuits du Slam 2018.

### 20h30 : Tournoi « Yes we slam »

Les vainqueurs des tournois de Lyon, Valence, Grenoble et Ambérieux en Bugey réunis pour un tournoi exceptionnel. Pas de note mais des duels à élimination directe où le public tranche. Les poètes se transcendent et il y a de l'électricité dans l'air. Qui sera le champion de la région ?

### 22h : Scène ouverte en musique

Mots qui se disent + musique qui s'improvise = plein de surprises !

Événement organisé par la Tribut du Verbe.



## SOIRÉE DE LA FRANCOPHONIE

**Vendredi 23 mars, 19h**

**Alliance française, 11 rue Pierre Bourdan, 69003 Lyon**

**Entrée libre. Infos : 04 78 95 24 72. [evincent@aflyon.org](mailto:evincent@aflyon.org)**

Parcours « Dis-moi dix mots sur tous les tons » : suivez le parcours original créé par les professeurs de l'Alliance Française et découvrez des animations drôles et créatives sur le thème de la parole.

En seconde partie, des étudiants de l'AFlyon venant du monde entier monteront sur les planches pour présenter une création théâtrale écrite et mise en scène par Nathalie Herpe et Julien Boureau, tous deux enseignants à l'AFlyon.

# VIVANTE FRANCOPHONIE ! SPECTACLES & NUIT DU SLAM



Aëla© Nicolas Dartailh

## JOURNEE DE CLÔTURE DES 10 MOTS

**Dimanche 25 mars, 15h**

**Lugdunum Musée & théâtres romains, 17 rue Cléberg, 69005 Lyon**

**Réservation : 04 72 38 81 91**

Pour clôturer le Magnifique Printemps, le musée ouvre ses portes aux « dix mots ». Venez assister à la restitution de l'atelier conte et percussions, animé par Grégory Vialet et Aëla Gourvennec, mais aussi voir les productions qui ont été réalisées par d'autres partenaires locaux.

Si vous aussi, vous souhaitez vous exprimer à travers ces mots, venez participer à un atelier d'art postal avec Hélène Bertin, plasticienne !

Ce projet est issu d'une collaboration entre l'association Filigrane, les cafés cultures de Mirly Solidarité, l'IFRA et le musée.



## LE JEU DES DIX MOTS

**Avant le 30 mars 2018**

Seul ou à plusieurs, participez au jeu des dix mots en Auvergne-Rhône-Alpes sur le thème « Dis-moi dix mots sur tous les tons » !

À partir d'un ou plusieurs des dix mots suivants : ACCENT - BAGOU - JACTANCE - PLACOTER - SUSURRER - GRIOT - OHÉ - TRUCULENT - VOIX - VOLUBILE, envoyez vos photographies, poèmes, calligraphies, haïkus, sculptures, chansons .... à [espacepandora@free.fr](mailto:espacepandora@free.fr) avant le 30 mars 2018.

Laissez parler votre imagination !

Les meilleures créations seront publiées dans *Puissance Dix le Mag*, en mai 2018.

Règlement complet : [espacepandora.org](http://espacepandora.org)

# VIVANTE FRANCOPHONIE ! RENCONTRES FRANCOPHONES



JYL © J. Roumain

## RENCONTRE - PROJECTION

### « HAÏTI, QUAND L'ACTION MÈNE À L'ÉCRITURE »

**Jeudi 15 mars, 20h30**

**INSA (Amphi Gaston Berger)**

**20 avenue Albert Einstein, 69100 Villeurbanne**

**Entrée libre. Informations : 06 64 19 72 01**

Rencontre avec l'écrivain **Jean-Yves Loude** autour de son roman *Princes des Fatras* (illustrations de Jean Claverie, Belin éditeur, collection Terres Insolites) et du film éponyme d'André Zech (scénario de Jean-Yves Loude).

Le roman *Princes des Fatras*, sept décennies après la parution en Haïti de *Gouverneurs de la rosée*, le chef d'œuvre de Jacques Roumain, pose de nouveau la question : la force d'un groupe uni ne peut-elle pas aplanir les difficultés qu'un individu ne parviendra jamais à affronter seul ? Quand les « Gouverneurs de la rosée », victimes de la sécheresse, s'allient pour ramener l'eau au village assoiffé, les « Princes des Fatras » tentent par tous les moyens de trouver une solution à l'accumulation des déchets qui étouffent la commune de Cité Soleil. Pourquoi une réflexion exemplaire ne proviendrait-elle pas d'Haïti, pays longtemps accusé d'avoir eu l'audace de conquérir trop tôt sa liberté ?

La rencontre sera ponctuée par des lectures d'extraits du roman et d'un passage de *Gouverneurs de la rosée*, et suivie de la projection du film « Les Princes des Fatras » d'André Zech (scénario de Jean-Yves Loude).

Échange avec le public sur Haïti et l'aventure menée à Cité Soleil en collaboration avec L'INSA et l'association CEFREPADE.

Organisée par Association Lyon Haïti Partenariats.



© Isabelle Lagny



© Evelyn Flores

## RENCONTRE AUTOUR DE LA FRANCOPHONIE

### AVEC OMAR YOUSSEF SOULEIMANE & AURELIA LASSAQUE

**Jeudi 22 mars, 19h**

**Brasserie de l'Hôtel de Ville, 18 Rue Maurice Audin, 69120 Vaulx-en-Velin**

**Entrée libre. Infos : 04 72 04 13 39**

Rencontre-lecture avec Omar Youssef Souleimane, poète, écrivain et journaliste syrien, et Aurélie Lassaque, poète de langues françaises et occitane, autour de leur parcours, leurs poèmes et la francophonie.

Rencontre organisée par l'association Dans tous les Sens et l'Espace Pandora.

## **COLLOQUE « ENJEUX DE LA LECTURE À HAUTE VOIX : ENTRE LES ENFANTS ET LES SENIORS, UN PLAISIR PARTAGÉ »**

**Jeudi 15 mars, 8h30**

**Ecole Normale Supérieure de Lyon, 46 allée d'Italie, 69007 Lyon**

**Entrée libre sur inscription : [lireetfairelire69.wordpress.com](http://lireetfairelire69.wordpress.com)**

« Avant le livre, il y a la voix. La lecture à voix haute est même souvent à la source du goût pour la lecture. L'enjeu n'est pas seulement de rendre l'écrit désirable. En ces temps de grande brutalité, de tels moments partagés, apaisés, créatifs, donnent au quotidien un peu de beauté, un arrière-plan poétique. Quand les adultes chantent pour les enfants ou leur lisent une histoire, ils leur font une sorte de promesse : qu'ils pourront s'accorder, au moins de temps à autre, à ce qui les entoure. Ils leur laissent entendre qu'il existe d'autres espaces où l'on peut tendre vers cet accord. Et qu'il faut les préserver pour que le monde que l'on dit réel soit habitable. »

**Michèle Petit**, anthropologue, auteure de *Éloge de la lecture, la construction de soi* et *Lire le monde, expériences de transmission culturelle aujourd'hui*.

Colloque organisé par Lire et Faire Lire-Rhône et la Métropole de Lyon.

## **« LA CHOSE PUBLIQUE : LA FRANCOPHONIE, UNE EXPERIENCE À PLUSIEURS VOIX »**

**Vendredi 23 mars, 19h**

**Chaire Unesco « Mémoire, Cultures et Interculturalité », 10 Place des Archives, 69002 Lyon**

**Contacts : 06 01 39 58 60 / [metisieursdemots@gmail.com](mailto:metisieursdemots@gmail.com)**

Découvrez les vertus de ce texte *La Chose publique*, une fable pour lecteurs de tous âges, sa capacité à réactualiser ce qui fonde notre humanité et les principes de la paix.

Une soirée "expérimentation" autour des différentes appropriations à hautes voix de *La Chose publique* par des étudiantes de Lyon 2 de l'association Métisseurs de Mots, avec leurs traductions en dialectal, tunisien, syrien, algérien, mais aussi anglais, espagnol, italien, en dialogue avec des commentateurs de différents bords, disciplines, statuts.

Par l'association les Métisseurs de mots.

## **TABLE RONDE : « LYON, L'UN DES ACTEURS MAJEURS EN ARMÉNIE »**

**Mercredi 21 mars 2018, 17h30**

**Manufacture des Tabacs, Université Jean Moulin Lyon 3 (Auditorium Malraux)**

**6 rue Rollet, 69008 Lyon**

**Gratuit. Infos : 06 17 25 24 70**

Opération pilotée par l'Union Générale Arménienne de Bienfaisance de Lyon en partenariat avec l'Université Jean Moulin Lyon 3, le Consulat d'Arménie de Lyon, l'Université Française d'Arménie, la Métropole-Ville de Lyon, la Région Auvergne-Rhône Alpes, la Fondation Léa et Napoléon Bullukian.

Avec le concours de Radio Arménie Lyon en présence de Jean Jacques Osmandjian son Président.

### LE CRI DE L'AUBE / L'URLO DELL'ALBA

Samedi 24 mars, 19h

Auvergne-Rhône-Alpes Livre et Lecture

25 Rue Chazière, 69004 Lyon

Entrée libre sur réservation : [contact@magnifiqueprintemps.fr](mailto:contact@magnifiqueprintemps.fr)



GRANDE SOIRÉE DE CLÔTURE

Une soirée de clôture du Magnifique Printemps festive, entre musique improvisée et rock lunaire... où les mots sont donnés comme une main tendue aux naufragés.

Les poèmes de Marc Porcu nous entraînent dans un itinéraire d'amour et de révolte, éclairant de l'intérieur le rêve toujours vivant d'une humanité que nourrit la poésie vraie.

Depuis toujours il sait avec Léo Ferré que « *la poésie est une clameur. Elle doit être entendue comme la musique* ».

Dans ce *Cri de l'Aube* les artistes **Dimitri Porcu** (voix, clarinette), **Philippe Petitcolin** (saxophone, objets) et **Rémi François** (guitare, effets) chuchotent, dissent, crient et improvisent cette clameur du monde, accompagnés par les poètes **Thierry Renard**, **Emmanuel Merle**, **Stéphane Juranics**, **Mohammed El Amaraoui**, **Patrice Vandamme**, **Claudio Pozzani**, **Giacomo Casti**, **Mauro Maccario**, **Massimiliano Murru**, **Salvatore Latona**, chers au poète Marc Porcu. *Ciao fratello !*

En juin 2017 disparaissait le poète et traducteur de l'italien, Marc Porcu. Acteur précieux de la vie littéraire Marc Porcu, avait été l'un des fondateurs de « Poésie-rencontres », association ayant fait venir à Lyon Louis Aragon et Léopold Sédar Senghor. Il était aussi membre du conseil d'administration de l'ARALD et de l'Espace Pandora.

Soirée en hommage à Marc Porcu coorganisée par Auvergne-Rhône-Alpes Livre et Lecture, l'Institut Culturel Italien de Lyon et l'Espace Pandora.

« Et l'homme qui chante  
on le comprend  
quelle que soit  
la trame de son drame  
car les mots sont  
d'abord de l'eau  
où vient s'abreuver l'émotion »  
- Marc Porcu



© J. Pierre

Dupraz

## SCÈNES OUVERTES

### • SCÈNE OUVERTE POÉSIE

**Les Poétiques. Vendredi 16 mars, 20h à la Salle des Rancy, 249 rue Ventrôme, 69003 Lyon**

Entrée libre dans la limite des places disponibles. Inscriptions de 19h45 à 20h.

Infos : poesie.rancy@gmail.com

### • SLAM SESSION - SCÈNE OUVERTE

**Nuit du Slam. Samedi 17 mars, 18h au Marché Gare, 34 Rue Casimir Périer, 69002 Lyon**

Participation libre. Infos : 06 17 10 40 35

La diversité d'une scène slam, terrain de libre expression et de libre création.

## ATELIERS

### • ATELIER DE SÉRIGRAPHIE

**Lundi 12 mars, 12h30 à 14h | Manufacture des Tabacs | Atrium Sud**

**Lundi 12 mars, 17h30 à 20h | Manufacture des Tabacs | Salle d'exposition**

**Ouvert à tous. Infos : 04 78 78 78 00 / [pointculture@univ-lyon3.fr](mailto:pointculture@univ-lyon3.fr)**

Implanté depuis 19 ans dans les pentes de la Croix-Rousse, Papyart est un artiste engagé, passionné de sérigraphie. Venez vous essayer à la sérigraphie, à ses côtés, en vous inspirant des poèmes d'Arthur Rimbaud !

### • ATELIER CONTE

**Jeudi 15 mars et vendredi 16 mars, 10h au Lugdunum Musée & théâtres romains, 17 rue Cléberg, 69005 Lyon**

**Tarif : 4€ par session. Réservation : 04 72 38 81 91 / [contact.lugdunum@grandlyon.com](mailto:contact.lugdunum@grandlyon.com)**

**Grégory Viallet**, conteur comédien, nous convie à explorer les collections du musée à travers les « dix mots ». Selon ses dires, « La voix est un mot, et une matière vivante ! Là-bas, pour comprendre et en aimer la chair, il fallait s'en remettre au griot. La voix était là avant les mots. »

Proposé par l'association Filigranes / les cafés cultures de Mirly Solidarité / l'IFRA / Musée Gallo Romain.

### • ATELIER CONTE ET PERCUSSIONS

**Jeudi 22 mars et vendredi 23 mars, 10h au Lugdunum Musée & théâtres romains, 17 rue Cléberg, 69005 Lyon**

**Tarif : 4€ par session. Réservation : 04 72 38 81 91 / [contact.lugdunum@grandlyon.com](mailto:contact.lugdunum@grandlyon.com)**

En puisant dans la matière des deux premiers ateliers, **Grégory Viallet** et **Aëla Gourvennec** nous proposent d'imaginer et de créer une histoire musicale dans le musée Gallo Romain.

Proposé par l'association Filigranes / les cafés cultures de Mirly Solidarité / l'IFRA / Musée Gallo Romain. Vendredi 23 mars 15h-17h

### • ATELIER D'ÉCRITURE « DES MOTS ... ET TOI ET LUI ET MOI »

**Vendredi 23 mars, 16h à la Bibliothèque du Vinatier, CH Le Vinatier bâtiment 308, 95 Bd Pinel - 69 678 Bron**

**Sur inscription. Contacts : 04 81 92 56 95**

Venez participer à l'atelier d'écriture d'une heure proposé par **Florentine Rey** au sein de la Bibliothèque des Patients du Vinatier.

## JEU-CONCOURS

### 15<sup>e</sup> CONCOURS DE POÉSIE DE LA MAIRIE DU 2<sup>e</sup>

**Mercredi 21 mars, 17h30**

**Mairie du 2<sup>e</sup>, 2 rue d'Enghien, 69002 Lyon**

**Entrée libre.**

Remise des prix, exposition des poèmes et des illustrations primés, lecture par les lauréats de cette 15<sup>e</sup> édition sur le thème *Le 2<sup>e</sup> au Cœur*. En présence de Monsieur le Maire et des élus.



### « UN SOIR, J'AI ASSIS LA BEAUTÉ SUR MES GENOUX »

Anthologie autour d'Arthur Rimbaud

Éditions La passe du vent, coll. Haute Mémoire

Ouvrage collectif. 134 p. / illustrations de Pol Paquet / 14x22 cm / 12 €.

ISBN : 978-2-84562-319-4

Celui qui aura mené sa courte vie « tout en avant », dans la hâte et les quêtes incessantes, se retrouve aujourd'hui une nouvelle fois sur la sellette. Arthur Rimbaud le météore, poète-aventurier-négociant, « piéton, rien de plus », s'exprime ici par la voix de quelques écrivains d'aujourd'hui, pareillement tout traversé par la force et l'originalité des œuvres de l'artiste Pol Paquet.

Les auteurs : FRANZ BARTELT • ODILE CATTALANO • JEAN-PIERRE CHAMBON • PATRICE DURET • SYLVIE FABRE G. • CÉCILE A. HOLDBAN • EMMANUEL MERLE • ADÈLE NÈGRE • POL PAQUET • MARC PORCU • THIERRY RENARD • JEAN ROUAUD • JÉRÔME THÉLOT

[www.lapasseduvent.com](http://www.lapasseduvent.com)



### « HOMMES DE L'AVENIR, SOUVENEZ-VOUS DE NOUS ! »

Pour saluer Guillaume Apollinaire

Éditions La passe du vent, coll. Haute Mémoire

Ouvrage collectif. 168 p. / illustré / 14x22 cm / 12 €.

ISBN : 978-2-84562-318-7

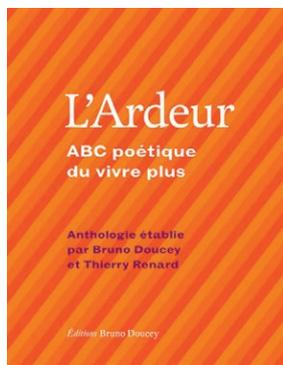
« *Hommes de l'avenir, souvenez-vous de moi...* », s'exclame Guillaume Apollinaire dans *Vendémiaire*, le poème qui clôt son recueil *Alcools*, paru en 1913. Cinq ans plus tard, le poète disparaissait à trente-huit ans, terrassé par... la grippe espagnole, le 9 novembre 1918, deux jours avant l'armistice qui mettait fin à la Première Guerre mondiale.

Pour aider à « se souvenir », à travers l'auteur de *Calligrammes*, des dix millions de victimes de la Grande Guerre, le présent ouvrage réunit, dans la diversité de leurs voix, onze poètes ou écrivains de notre temps. Et regroupe aussi, outre le texte du spectacle créé à l'occasion de ce centenaire, une vingtaine de dessins dus à de jeunes artistes, qui ont aujourd'hui l'âge qu'avaient la plupart des combattants de 14-18.

Les auteurs : SAMANTHA BARENDSON • GABRIEL BELMONTE • ALAIN FISETTE • ALAIN FREIXE • ALBANE GELLÉ • AHMED KALOUAZ • MICHEL KNEUBÜHLER • EMMANUEL MERLE • RAPHAËL MONTICELLI • PAOLA PIGANI • FRANCIS PORNON • JEAN ROUAUD

Autant de contributions pour redire avec un autre grand poète du 20<sup>e</sup> siècle, Jacques Prévert : « *Quelle connerie la guerre !* ». Et quel précieux bienfait que la paix.

[www.lapasseduvent.com](http://www.lapasseduvent.com)



### « L'ARDEUR. ABC POÉTIQUE DU VIVRE PLUS »

Anthologie du 20<sup>e</sup> Printemps des Poètes.

Éditions Bruno Doucey. Établie par Bruno Doucey et Thierry Renard.

En collaboration avec l'Espace Pandora.

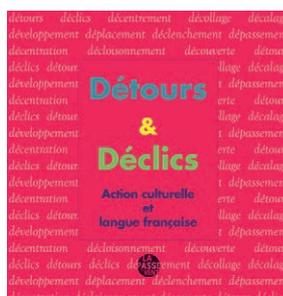
Ouvrage collectif. 256 p. / 19 €.

A comme Allumette, B comme Brûlure, C comme Colibri, R comme Rage, S comme Soleil, W comme Watt... En 2018, c'est sous la forme d'un abécédaire que se décline l'anthologie du 20<sup>e</sup> Printemps des Poètes consacrée au thème de l'ardeur. D'où viennent-ils, les 90 poètes que Thierry Renard et Bruno Doucey ont convoqués pour une fête de la vitalité créatrice ?

De tous les territoires où la vie fait entendre son chant avec entrain, avec fougue, élan, désir, conviction, résistance. De ces lieux où la passion se fait brûlure. Où l'on aime à en perdre la raison. Où l'on parcourt le monde avec une vigueur contagieuse. Qu'on ne s'étonne pas de voir la majeure partie de ces poètes appartenir au domaine contemporain : c'est d'une énergie bien trempée dont nous avons aujourd'hui besoin. Pour vivre mieux et vivre plus. Pour tenir dans la tempête. Pour rester en éveil. Écoutez-le : ce cœur qui bat au cœur du monde, c'est le nôtre.

Parmi lesquels : Capitaine Alexandre, Maram al-Masri, Samantha Barendson, Claude Ber, Zéno Bianu, Alain Borer, Katia Bouhoueva, Marion Collé, Jacques Darras, Flora Devatine, Ananda Devi, Nassuf Djailani, Hélène Dorion, Patrick Dubost, Vénus Khoury-Ghata, Aurélia Lassaque, Jean-Pierre Lemaire, Yvon Le Men, Emmanuel Merle, Rita Mestokosho, Laure Morali, Nimrod, Pasolini, Anthony Phelps, Marc Porcu, Seghers, Jean-Pierre Siméon, Frédéric Jacques Temple, André Velter, Paul Wamo...

[www.editions-brunodoucey.com](http://www.editions-brunodoucey.com)



### DÉTOURS ET DÉCLICS

Éditions La passe du vent, coll. Haute Mémoire

Ouvrage collectif. 144 p. / illustré + un DVD / 20 x 21 cm / 12 €.

ISBN : 978-2-84562-31-9

Le livre *Détours & Déclics. Action culturelle et langue française* est d'abord un hommage aux équipes qui – au sein de structures publiques (médiathèques, musées, théâtres...) comme d'associations – ont inventé des projets d'une rare pertinence au regard des enjeux de « l'action culturelle au service de la maîtrise du français » et les ont menés avec une intelligence et un engagement admirables.

Il se veut aussi une éloquente illustration des vertus que possède, en matière d'apprentissage linguistique, le « détour » par l'action culturelle.

Comme le film *Les orages ça finit par passer* réalisé par Philippe Worms qui accompagne le livre, les reportages, analyses, entretiens, contributions d'experts ici réunis le confirment : le détour par l'action culturelle peut provoquer, chez une personne en difficulté linguistique, un déclic pour mieux apprivoiser la langue française. Et aussi découvrir d'autres manières d'être-au-monde, (re)trouver confiance en soi, accroître son « pouvoir d'agir » et participer à la vie de la cité.

[www.lapasseduvent.com](http://www.lapasseduvent.com)

## VOS CONTACTS PRESSE :

ESPACE PANDORA : Marie-Caroline Rogister  
04 72 50 14 78 - communication@espacepandora.org  
8 place de la Paix - 69200 Vénissieux  
ESPACEPANDORA.ORG

VILLE DE LYON : Pierre Budimir  
T. 04 72 10 30 43 / pierre.budimir@mairie-lyon.fr

## PHOTOGRAPHIES LIBRES DE DROIT

L'Espace Pandora met photographies, visuels, illustrations relatifs  
au 2<sup>e</sup> Magnifique Printemps à la disposition des journalistes qui en font la demande.

## COUVERTURE MÉDIATIQUE

Les auteur.e.s et poètes invités se tiennent à votre disposition  
pour répondre à vos questions tout au long du 2<sup>e</sup> Magnifique Printemps.

## SUIVEZ #MAGNIFIQUEPRINTEMPS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX !



MAGNIFIQUE PRINTEMPS



@MAG\_printemps #magnifiqueprintemps



MAGNIFIQUE PRINTEMPS

**La poésie, c'est la  
« capacité de faire parler la langue  
comme personne pour tout le monde »  
– Alain Borer**

Conception graphique : Emmanuel Desitter / Métropole de Lyon